
AMPHE · 2020

OCP
PRESENTACIÓN



¿No Estoy Yo Aquí?

(Guitarra/Voces)

Letra basada en el diálogo entre
la Virgen de Guadalupe y San Juan Diego

Anna Betancourt y Griselda Tan

INTRO *Balada* (♩ = ca. 66)

Do C Famadd9 Fmadd9 Do C Famadd9 Fmadd9

(Teclado)

Armonía

Melodía

1. ¿A
(2. A -
(3. ¿)

ESTROFAS

Do C Sol/Si G/B

1. dón - de vas? __ ¿A dón - de te __ di - ri - ges? Te
2. li - via - ré, __ tus pe - nas y __ do - lo - res; soy
3. Tú se - rás __ ser - vi - dor y men - sa - je - ro, ¿

La m Am Sol sus4 G sus4 Sol G Do C

1. brin - do mi __ am - pa - ro y pro - tec - ción. __ ¿ Bús - ca - me, __ ¿
2. ma - nan - tial __ de a - mor __ en tu se - quí - a. __ ¿ Ven a mí, __ con -
3. to - da mi __ con - fian - za en ti es - tá. __ Te cui - da - ré, __ te a -

Sol/Si G/B La m Am Sol sus4 G sus4 Sol G

1. há - bla - me, __ llé - va - me en __ tu __ co - ra - zón. __ ¿No es - toy yo a -
2. fí - a en mí, __ soy la fuen - te de tu a - le - grí - a.
3. yu - da - ré __ a cum - plir __ mi __ vo - lun - tad. __

¿NO ESTOY YO AQUÍ? (Guitarra/Voces), pg. 2 of 2

ESTRIBILLO

Do C Mi m Em Fa F

quí que soy tu Ma - dre? ¿No es-tás ba-jo mi som - bra y en el

Re m7 Dm7 Sol G Do C Mi m7/La Em7/A La m Am

hue - co de mi man - to? ¿No es-toy yo a - quí que soy tu Ma - dre?

Re m7 Dm7 Fa m Fm Sol 7 G7

Ten - lo por se - gu - ro, con - ti - go voy y te lle - vo de la ma -

1, 2 Do C Fa m add9 Fm add9 Final Re m7 Dm7 Do/Mi C/E

- no. 3. A - - no. *cresc.*

Fa m Fm Sol G Do/Mi C/E Fa F Do/Mi C/E Fa F

con intensidad Te lle-vo de la ma - no. Yo te lle-vo de la ma - no.

Re m7 Dm7 Do/Mi C/E Fa m Fm Sol G (deje vibrar) Do C

rit. No es - toy yo a - quí y te lle - vo de la ma - no.

Cantar Alabanzas

Colección Coral

Emmanuel, Oh Rey de Gloria/ Emmanuel, O King of Glory

Juan J. Sosa, Pbro.

FROM THE COLLECTION

Las Posadas

Assembly Songbook #30138709

CD #30138712

Emmanuel, Oh Rey de Gloria/ Emmanuel, O King of Glory

Refrain and verses 1 & 2 text
based on the 'O' Antiphons

Juan J. Sosa, Pbro.
Acc. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 96)

Keyboard

Re D Mi m Em La 7 A7 Re D

ESTROFA/VERSE 1

1. Pas - tor de la ca - sa de Is - ra - el, oh
O Shep-herd of the house of Is - ra - el, O

Re D Sol G

1. Sol, res-plan - dor, Luz de lo al - to, oh lla - ve de Da - vid, oh
Sun of Jus - tice, splen-dor from on high, O come, Key of Da - vid, come;

Mi m Em La A Fa#m F#m Si7 B7

© 2017, 2018, Juan J. Sosa, Pbro. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

1. Rey de las na-cio-nes, Re-nue-vo del Tron-co de Je-sé.
King of all the na-tions, O Root of Jes-se's stem, come set us free.

Mi m La Re Si m La sus4
 Em A D Bm A sus4

ESTRIBILLO/REFRAIN

Harmony
 Melody Em - ma - nu - el, oh Rey de Glo-ria, — ven a sal - var-nos, no
Em-man - u - el, O King of Glo-ry, — de-lay no long-er, come

La Re Mi m La 7
 A D Em A 7

1	2	Final
tar - des más. Em - ma - nu - más. más. <i>set us free. Em-man - u - free. free.</i>	a las Estrofas/ to Verses	Fin/Fine

1	2	Final
Re D	Re D a las Estrofas/ to Verses	Re D Fin/Fine

ESTROFA/VERSE 2

2. Bro - tas - te de los la - bios del Al - tí - si - mo. Bri - llas - te con tu
O Wis - dom from the mouth of the Most High, — come guide us on the

Re Sol Mi
 D G Em

2. luz en - tre las som - bras. — Ven, sal - va al que for - mas - te de la
path that leads to knowl - edge. — You fash - ioned us from dust to set us

La Fa#m
 A F#m

2. tie - rra. — Li - be - ra a los que vi - ven en ti - nie - blas. — *al ♯/D.S.*
free; — O Ra - diant Dawn, come shine on those in dark - ness. —

Si7 Mi La sus4
 B7 Em A sus4 *al ♯/D.S.*

ESTROFA/VERSE 3

3. Bus - can - do po - sa - da te en - con - tra - mos — en ros - tros que es -
 We find you in peo - ple we en - coun - ter, — in fac - es that

Re D Si m Mi m
 D Bm Em

3. pe - ran tu lle - ga - da. — No son ex - tran - je - ros, si - no her -
 long for your ar - riv - al; — 7 strang - ers no long - er, but as

La Fa#m
 A F#m

3. ma - nos, — que bus - can en ti, Se - ñor, la paz. *al %/D.S.*
 fam - 'ly, — they look to you, O Lord, for last - ing peace.

Si 7 Mi m La sus4
 B 7 Em A sus4 *al %/D.S.*

ESTROFA/VERSE 4

4. En ca - da co - ra - zón hay es - pe - ran - za — cuan - do Dios — re -
 In ev - ery o - pen heart God finds a home, — ¶ is pres - ent in our

Re D Si m Bm Mi m Em

4. na - ce en - tre no - so - tros. — Y a - co - ge en - tre sus bra - zos a un
 lives as Lord and Sav - ior; — he holds a world di - vid - ed by

La A Fa#m F#m Si7 B7

4. mun - do di - vi - di - do, u - nién - do - lo en su a - mor, jus - ti - cia y paz.
 vio - lence and war, — and strength - ens us with jus - tice, hope and love.

al trill /D.S. Mi m Em La A Si m Bm Mi m Em La sus4 A sus4 al trill /D.S.

Emmanuel, Oh Rey de Gloria/ Emmanuel, O King of Glory

(Guitar/Vocal)

Refrain and verses 1 & 2 text
based on the 'O' Antiphons

Juan J. Sosa, Pbro.

INTRO (♩ = ca. 96)



ESTROFA/VERSE 1

1. Pas - tor de la ca - sa de Is - ra - el, oh Sol, res - plan -
O Shep - herd of the house of Is - ra - el, O Sun of Jus - tice,

1. dor, Luz de lo al - to, oh lla - ve de Da - vid, oh
splen - dor from on high, O come, Key of Da - vid, come;

1. Rey de las na - cio - nes, Re - nue - vo del Tron - co de Je - sé.
King of all the na - tions, O Root of Jes - se's stem, come set us free.

ESTRIBILLO/REFRAIN

La A Re D Mi m Em La7 A7

Harmony

Melody

Em - ma - nu - el, oh Rey de Glo-ria, — ven a sal - var-nos, no
Em-man - u - el, O King of Glo-ry, — de-lay no long-er, come

1 Re D 2 Re D a las Estrofas/
to Verses Final Re D Fin/Fine

tar - des más. Em - ma - nu - más. más.
set us free. Em-man - u - free. free.

ESTROFA/VERSE 2

Re D Sol G Mi m Em

2. Bro - tas - te de los la - bios del Al - tí - si - mo. Bri - llas - te con tu
O Wis - dom from the mouth of the Most High, — come guide us on the

La A Fa#m F#m

2. luz en - tre las som - bras. — Ven, sal - va al que for - mas - te de la
path that leads to knowl - edge. — You fash - ioned us from dust to set us

Si7 B7 Mi m Em Lasus4 Asus4 al S/D.S.

2. tie - rra. — Li - be - ra a los que vi - ven en ti - nie - blas. —
free; — O Ra - dian - t Dawn, come shine on those in dark - ness. —

ESTROFA/VERSE 3

Re D Sim Bm Mim Em

3. Bus - can - do po - sa - da te en - con - tra - mos en ros - tros que es -
We find you in peo - ple we en - coun - ter, in fac - es that

La A Fa#m F#m

3. pe - ran tu lle - ga - da. No son ex - tran - je - ros, si - no her -
long for your ar - riv - al; strang - ers no long - er, but as

Si7 B7 Mim Em Lasus4 Asus4 al %/D.S.

3. ma - nos, que bus - can en ti, Se - ñor, la paz.
fam - 'ly, they look to you, O Lord, for last - ing peace.

ESTROFA/VERSE 4

Re D Sim Bm Mim Em

4. En ca - da co - ra - zón hay es - pe - ran - za cuan - do Dios re -
In ev - ery o - pen heart God finds a home, is pres - ent in our

La A Fa#m F#m Si7 B7

4. na - ce en - tre no - so - tros. Ya - co - ge en - tre sus bra - zos a un
lives as Lord and Sav - ior; he holds a world di - vid - ed by

Mim Em La A Sim Bm Mim Em Lasus4 Asus4 al %/D.S.

4. mun - do di - vi - di - do, u - nién - do - lo en su a - mor, jus - ti - cia y paz.
vio - lence and war, and strength - ens us with jus - tice, hope and love.

Emmanuel, Oh Rey de Gloria/ Emmanuel, O King of Glory

SOLO INSTRUMENT in C

Juan J. Sosa, Pbro.

Arr. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 96)



VERSE 1

REFRAIN 1

VERSE 2

REFRAIN 2



VERSE 3



REFRAIN 3



VERSE 4



FINAL REFRAIN



Assembly Edition

EMMANUEL, OH REY DE GLORIA/ EMMANUEL, O KING OF GLORY

Juan J. Sosa, Pbro.

Estrofa/Verse 1

1. Pas - tor de la ca - sa de Is - ra - el, oh Sol, res-plan-
O Shep-herd of the house of Is - ra - el, O Sun of Jus-tice,

1. dor, Luz de lo al-to, oh lla - ve de Da - vid, oh
splen-dor from on high, O come, Key of Da - vid, come;

1. Rey de las na - cio - nes, Re - nue - vo del Tron - co de Je - sé.
King of all the na-tions, O Root of Jes-se's stem, come set us free.

Estribillo/Refrain

Em - ma - nu - el, oh Rey de Glo - ria,
Em - man - u - el, O King of Glo - ry,

1 2, Final a las Estrofas/
to Verses
(Fin/Fine)

ven a sal-var-nos, no tar-des más. más.
de-lay no long-er, come set us free. free.

Estrofa/Verse 2

2. Bro - tas - te de los la - bios del Al - tí - si - mo. Bri -
O Wis-dom from the mouth of the Most High, come

2. lla - te con tu luz en - tre las som - bras. Ven,
guide us on the path that leads to knowl-edge. You

2. sal - va al que for - mas - te de la tie - rra. Li -
fash-ioned us from dust to set us free; O

Refrain and verses 1 & 2 text based on the 'O' Antiphons. Text and music © 2017, Juan J. Sosa, Pbro.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.
Para obtener permisos de derechos de autor visite: OneLicense.net o llame al 1-800-663-1501.

Assembly Edition

EMMANUEL, OH REY DE GLORIA/ EMMANUEL, O KING OF GLORY, (cont.)

al Estribillo/to Refrain

2. be - ra a los que vi - ven en ti - nie - blas.
Ra - diant Dawn, come shine on those in dark - ness.

Estrofa/Verse 3

3. Bus - can - do po - sa - da te en - con - tra - mos en ros - tros que es -
We find you in peo - ple we en - coun - ter, in fac - es that

3. pe - ran tu lle - ga - da. No son ex - tran - je - ros, si - no her -
long for your ar - riv - al; ¶ strang - ers no long - er, but as

al Estribillo/to Refrain

3. ma - nos, que bus - can en ti, Se - ñor, la paz.
fam - 'ly, they look to you, O Lord, for last - ing peace.

Estrofa/Verse 4

4. En ca - da co - ra - zón hay es - pe - ran - zā cuan - do
In ev - ery o - pen heart God finds a home, ¶ is

4. Dios re - na - ce en - tre no - so - tros. Ya -
pres - ent in our lives as Lord and Sav - ior; he

4. co - ge en - tre sus bra - zos a un mun - do di - vi - di - do, u -
holds a world di - vid - ed by vio - lence and war, and

al Estribillo/to Refrain

4. nién - do - lo en su a - mor, jus - ti - cia y paz.
strength - ens us with jus - tice, hope and love.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.
Para obtener permisos de derechos de autor visite: OneLicense.net o llame al 1-800-663-1501.

Choral Series for Young People



Gaudete

Text based on Isaiah 35:1-2; 49:13;
Zechariah 2:10; Psalm 13:6; 96:13; Luke 1:46

Albert Coppo
Acc. by Scot Crandal

INTRO (♩. = ca. 56)

Keyboard

F C Dm Dm/C B♭ F Gm7 C

Melody

Harmony
(Español) Gau-
(English) Gau-

F C Dm Dm/C B♭ C F

© 2012, 2015, Albert Coppo. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

FROM THE COLLECTION **El Señor Nos Invita, Vol. 2** Songbook #30134136
Children's Book #30134135 CD #30134134

REFRAIN/ESTRIBILLO

de - te in Do - mi - no sem - per: _____ Es - tén siem - pre a - le - gres en
de - te in Do - mi - no sem - per: _____ ♪ Al - ways re - joice in the

F C Dm Dm/C Bbmaj7 F

el Se - ñor. _____ Gau - de - te in Do - mi - no sem - per. _____
Lord, our God. _____ Gau - de - te in Do - mi - no sem - per. _____ A -

Gm7 C F C Dm Dm/C

1-5 to Verses/
a las Estrofas Final

Cer - ca es - tá el Se - ñor. _____
gain, I say, re - joice! _____
ñor. _____
joice! _____ Re -

Bb C 1-5 F to Verses/
a las Estrofas Final

Dm Dm/C

Fine/Fin

Cer - ca es - tá el Se - ñor. _____ ♪ Cer - ca es - tá el Se - ñor. _____
joice! I say, re - joice! _____ A - gain, I say, re - joice!

Gm7 C F Dm Bb C F Fine/Fin

ESTROFAS 1-4

1. A - lé - gre - se el cie - lo y go - ce la tie - rra. Can - ten mon - ta -

2. Go - ce el de - sier - to y flo - rez - ca la es - te - pa. E - llos ve - rán -

3. Pue - blo de Dios, — can - ta con jú - bi - lo. Gri - ta de go -

4. Can - ten a - le - gres fren - te al Se - ñor. — Él vie - ne a juz - gar —

Bb F Bb

1. - ñas, ya lle - ga el Se - ñor. — Gau -

2. — la glo - ria de nues - tro Dios. — Gau -

3. - zo, el Se - ñor vie - ne ya. — Gau -

4. — con jus - ti - cia y ver - dad. — Gau -

Gm7 C C/Bb C/A C/G al

ESTROFA 5

5. Pro - cla - ma mi al - ma lo gran - de que es Dios. Se a - le - gra mi es -

C Dm Bb

5. pí - ri - tu en mi Sal - va - dor. Gau -

Gm7 C C/Bb C/A C/G

VERSES 1-4

1. Let heav-ens re-joice, — the earth — be glad. — Moun-tains sing out, —

2. Let the des-ert be glad — and flow-er in joy, — for it will see —

3. Re - joice and be glad, — oh peo-ple of God. Shout out for joy, —

4. Let all cre-a - tion re-joice — in the Lord. — He comes to

Bb F Bb

1. _____ for the Lord is at hand. _____ Gau - *D.S.*

2. _____ the glo - ry of God. _____ Gau - *D.S.*

3. _____ your Sav - ior will come. _____ Gau - *D.S.*

4. rule with jus - tice and love. _____ Gau - *D.S.*

Gm7 C C/Bb C/A C/G D.S.

VERSE 5

5. My soul pro - claims — the great - ness of God. — My spir - it re - joic - *D.S.*

C Dm Bb

5. - es in my Sav - ior, my Lord. _____ Gau - *D.S.*

Gm7 C C/Bb C/A C/G D.S.

Gaudete

SOLO INSTRUMENT in C

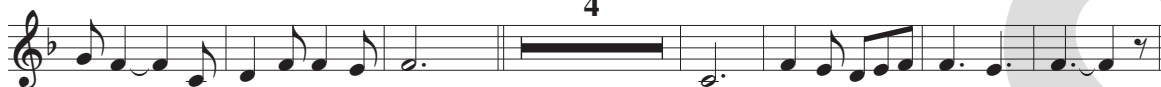
Albert Coppo

INTRO (♩. = ca. 56)



REFRAIN/ESTRIBILLO

4



VERSE/ESTROFA 1



REFRAIN/ESTRIBILLO 2



VERSE/ESTROFA 2



REFRAIN/ESTRIBILLO 3



VERSE/ESTROFA 3



REFRAIN/ESTRIBILLO 4



VERSE/ESTROFA 4



REFRAIN/ESTRIBILLO 5



VERSE/ESTROFA 5



FINAL REFRAIN/ESTRIBILLO FINAL



Gaudete

(Guitar/Vocal)

Text based on Isaiah 35:1–2; 49:13;
Zechariah 2:10; Psalm 13:6; 96:13; Luke 1:46

Albert Coppo

INTRO (♩. = ca. 56)

Capo 3: (D) (A) (Bm) (Bm/A) (G) (D) (Em7) (A)
F C Dm Dm/C B♭ F Gm7 C

(Kbd)

Melody

Harmony

(Español) Gau -
(English) Gau -

REFRAIN/ESTRIBILLO

(D) (A) (Bm) (Bm/A) (Gmaj7) (D)
F C Dm Dm/C B♭maj7 F

de - te in Do - mi - no sem - per: _____ Es - tén siem - pre a - le - gres en
de - te in Do - mi - no sem - per: _____ ♪ Al - ways re - joice in the

(Em7) (A) (D) (A) (Bm) (Bm/A)
Gm7 C F C Dm Dm/C

el Se - ñor. _____ Gau - de - te in Do - mi - no sem - per. _____ ♪
Lord, our God. _____ Gau - de - te in Do - mi - no sem - per. _____ A -

(G) (A) 1-5 Final
B♭ C F (Bm) (Bm/A)
Dm Dm/C

to Verses/
a las Estrofas

Cer - ca es - tá el Se - ñor. _____ ñor. _____ ♪
gain, I say, re - joice! joice! _____ Re -

(Em7) (A) (D) (Bm) (G) (A) (D)
Gm7 C F Dm B♭ C F

Fine/Fin

Cer - ca es - tá el Se - ñor. _____ ♪ Cer - ca es - tá el Se - ñor.
joice! I say, re - joice! _____ A - gain, I say, re - joice!

ESTROFA 1

1. A - lé - gre - se el cie - lo y go - ce la tie - rra. Can - ten mon - ta -

1. - ñas, ya lle - ga el Se - ñor. _____ Gau -

Chords: (G) Bb, (D) F, (G) Bb, (Em7) Gm7, (A) C, (A/G) C/Bb, (A/F#) C/A, (A/E) C/G, al %

ESTROFA 2

2. Go - ce el de - sier - to y flo - rez - ca la es - te - pa. E - llos ve - rán -

2. _____ la glo - ria de nues - tro Dios. _____ Gau -

Chords: (G) Bb, (D) F, (G) Bb, (Em7) Gm7, (A) C, (A/G) C/Bb, (A/F#) C/A, (A/E) C/G, al %

ESTROFA 3

3. Pue - blo de Dios, _____ can - ta con jú - bi - lo. Gri - ta de go -

3. - zo, el Se - ñor vie - ne ya. _____ Gau -

Chords: (G) Bb, (D) F, (G) Bb, (Em7) Gm7, (A) C, (A/G) C/Bb, (A/F#) C/A, (A/E) C/G, al %

ESTROFA 4

4. Can - ten a - le - gres fren - te al Se - ñor. _____ Él vie - ne a juz - gar -

4. _____ con jus - ti - cia y ver - dad. _____ Gau -

Chords: (G) Bb, (D) F, (G) Bb, (Em7) Gm7, (A) C, (A/G) C/Bb, (A/F#) C/A, (A/E) C/G, al %

ESTROFA 5

5. Pro - cla - ma mi al - ma lo gran - de que es Dios. Se a - le - gra mi es -

5. pí - ri - tu en mi Sal - va - dor. _____ Gau -

Chords: (A) C, (Bm) Dm, (G) Bb, (Em7) Gm7, (A) C, (A/G) C/Bb, (A/F#) C/A, (A/E) C/G, al %

VERSE 1

1. Let heav - ens re-joyce, — the earth — be glad. — Moun - tains sing out, —

1. — for the Lord is at hand. — Gau -

(G) B $\flat$ (D) F (G) B $\flat$

(Em7) Gm7 (A) C (A/G) C/B $\flat$ (A/F#) C/A (A/E) C/G D.S.

VERSE 2

2. Let the des - ert be glad — and flow - er in joy, — for it will see —

2. — the glo - ry of God. — Gau -

(G) B $\flat$ (D) F (G) B $\flat$

(Em7) Gm7 (A) C (A/G) C/B $\flat$ (A/F#) C/A (A/E) C/G D.S.

VERSE 3

3. Re - joyce and be glad, — oh peo - ple of God. Shout out for joy, —

3. — your Sav - ior will come. — Gau -

(G) B $\flat$ (D) F (G) B $\flat$

(Em7) Gm7 (A) C (A/G) C/B $\flat$ (A/F#) C/A (A/E) C/G D.S.

VERSE 4

4. Let all cre - a - tion re-joyce — in the Lord. — He comes to

4. rule with jus - tice and love. — Gau -

(G) B $\flat$ (D) F (G) B $\flat$

(Em7) Gm7 (A) C (A/G) C/B $\flat$ (A/F#) C/A (A/E) C/G D.S.

VERSE 5

5. My soul pro-claims — the great-ness of God. — My spir - it re - joic -

5. - es in my Sav - ior, my Lord. — Gau -

(A) C (Bm) Dm (G) B $\flat$

(Em7) Gm7 (A) C (A/G) C/B $\flat$ (A/F#) C/A (A/E) C/G D.S.

Assembly Edition

GAUDETE

Albert Coppo

Refrain/Estribillo



(Español) Gau - de - te in Do - mi - no sem-per: Es - tén siem-pre a-le -
 (English) Gau - de - te in Do - mi - no sem-per: ♪ Al - ways re-joice

- gres en el Se - ñor. Gau - de - te in Do - mi - no
 in the Lord, our God. Gau - de - te in Do - mi - no

sem-per. ♪ Cer - ca es-tá el Se - ñor.
 sem-per. A - gain, I say, re - joice!

Estrofas

1. Alégrese el cielo
y goce la tierra.
Canten montañas,
ya llega el Señor.
2. Goce el desierto
y florezca la estepa.
Ellos verán la gloria
de nuestro Dios.
3. Pueblo de Dios,
canta con júbilo.
Grita de gozo,
el Señor viene ya.
4. Canten alegres
frente al Señor.
Él viene a juzgar
con justicia y verdad.
5. Proclama mi alma
lo grande que es Dios.
Se alegra mi espíritu
en mi Salvador.

Verses

1. Let heavens rejoice,
the earth be glad.
Mountains sing out,
for the Lord is at hand.
2. Let the desert be glad
and flower in joy,
for it will see
the glory of God.
3. Rejoice and be glad,
oh people of God.
Shout out for joy,
your Savior will come.
4. Let all creation
rejoice in the Lord.
He comes to rule
with justice and love.
5. My soul proclaims
the greatness of God.
My spirit rejoices
in my Savior, my Lord.

Text based on Isaiah 35:1-2; 49:13; Zechariah 2:10; Psalm 13:6; 96:13; Luke 1:46.
 Text and music © 2012, 2015, Albert Coppo. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.



Miracle of Grace/Milagro de Gracia

Bread of Life/Pan de Vida

English, Curtis Stephan
Spanish tr., Iván Díaz and Juan J. Sosa, Pbro

Curtis Stephan

INTRO *Gently* (♩ = ca. 70)

(Capo 3)

Sib(Sol)
Bb(G)

Sib/La(Sol/Fa#)
Bb/A(G/F#)

Mib/Sol(Do/Mi)
Eb/G(C/E)

Sib/Fa(Sol/Re)
Bb/F(G/D)

Mib(Do)
Eb(C)



VERSES 1, 2

Sib(Sol)
Bb(G)

Sib/La(Sol/Fa#)
Bb/A(G/F#)



1. ♪ Mir - a - cle ___ of grace, _
(2. Un -) wor - thy though we are, _
1. Mis - te - rio de ___ la fe, _
(2. A -) un sin me - re - cer, _

♪ mys - ter - y ___ of faith, ___
you feed the hun - gry heart ___ with
mi - la - gro que ___ sin ver, ___ nos
ve - ni - mos an - te ti, ___ bus -

Mib/Sol(Do/Mi)
Eb/G(C/E)

Sib/Fa(Sol/Re)
Bb/F(G/D)

Mib(Do)
Eb(C)



1. call - ing us ___ to ven - ture to ___ the deep. ___
2. bread come down ___ from heav - en ___ a - bove. ___
1. lla - ma a con - tem - plar ___ y a ___ cre - er. ___
2. ca - mos de ___ tu pan ___ pa - ra ___ vi - vir. ___

Harmony

Melody

And
A
Que -

Sib(Sol)
Bb(G)

Sib/La(Sol/Fa#)
Bb/A(G/F#)



1. Though our sens - es fail, _
2. like a grain ___ of wheat, _
1. nues - tra hu - ma - ni - dad, _
2. re - mos re - na - cer, _

your grac - es still ___ pre - vail, ___ and
we fall down at ___ your feet, ___
tu gra - cia le ___ da - rás; ___ en
trans - for - ma nues - tro ser, ___ mu -

Mib/Sol (Do/Mi) Eb/G (C/E) Fasus4 (Resus4) Fsus4 (Dsus4) Fa (Re) F (D) Sib (Sol) Bb (G) Fa/La (Re/Fa#) F/A (D/F#)

1. we be - come the love that we re - ceive. —
 2. dy - ing here with you. Oh, let us rise! —
 1. tu a - li - men - to nos con - ver - ti - rás. —
 2. rien-do es que vol - ve - mos a na - cer. —

Bread of life, —
 Pan de Vi -

REFRAIN

Solm (Mim) Gm (Em) Fa (Re) F (D) Mib (Do) Eb (C) Sib/Re (Sol/Si) Bb/D (G/B)

bread of life. — Those who eat this bread shall live —
 - da, Pan de Vi - da. El que co - ma de es - te pan —

Mib (Do) Eb (C) Fasus4 (Resus4) Fsus4 (Dsus4) Fa (Re) F (D) Solm (Mim) Gm (Em) Fa (Re) F (D) Mib (Do) Eb (C)

— and nev - er die. — Bread of life, — bread of life. —
 — no mo - ri - rá. — Pan de Vi - da, Pan de Vi - da.

Sib/Re (Sol/Si) Bb/D (G/B) Mib (Do) Eb (C)

Your true pres - ence in this ho - ly sac - ri - fice. — Bread of life, —
 En el san - to Sa - cri - fi - cio siem - pre es-tás. — Pan de Vi -

Mib (Do) Eb (C) Mibsus2 (#4) (Dosus2 (#4)) Eb (C) Mib (Do) Eb (C)

2. Un - — Bread of life, —
 1. Mis - — Pan de Vi -
 2. A - —

D.S. Melody Harmony

Miracle of Grace/Milagro de Gracia, cont. (3)

Dom7(Lam7) Cm7(Am7) Sib/Re(Sol/Si) Bb/D(G/B)

bread of life, bread of life.

- da. Pan de Vi - da, Pan de Vi -

Solm(Mim) Fa(Re) Mib(Do) Mib/Fa(Do/Re) Solsus4(Misus4) Sol(Mi)
Gm(Em) F(D) Eb(C) Eb/F(C/D) Gsus4(Esus4) G(E)

- da. 3. Your

VERSE 3

Do(La) Do/Si(La/Sol#)
C(A) C/B(A/G#)

3. faith - ful-ness re-vealed in this cov - e - nant you've sealed

Tu fi - de - li - dad en la A - lian-za has de a - nun - ciar, con tu

Fa/La(Re/Fa#) Do/Sol(La/Mi) Fa(Re)
F/A(D/F#) C/G(A/E) F(D)

3. with your ver - y bod - y and your blood. Come,

cuer - po y con tu san - gre has de se - llar.

Do(La) Do/Si(La/Sol#)
C(A) C/B(A/G#)

3. claim your bride a - gain with love that can - not end, for

Ven a re - cla - mar a tu es - po - sa u - na vez más, lo que

Fa/La(Re/Fa#) Solsus4(Misus4) Sol(Mi) Do(La) Sol/Si(Mi/Sol#)
F/A(D/F#) Gsus4(Esus4) G(E) C(A) G/B(E/G#)

3. what God joins no one can di - vide. Bread of life,

Dios u - nió na - da se - pa - ra - rá. Pan de Vi -

FINAL REFRAIN

Lam (Fa#m) Sol (Mi) Fa (Re) Do/Mi (La/Do#)
Am (F#m) G (E) F (D) C/E (A/C#)

bread of life. Those who eat this bread shall live
- da, Pan de Vi - da. El que co - ma de es - te pan -

Fa (Re) Sol sus4 (Misus4) Sol (Mi) Lam (Fa#m) Sol (Mi)
F (D) Gsus4 (Esus4) G (E) Am (F#m) G (E)

and nev - er die. Bread of life, bread of life.
no mo - ri - rá. Pan de Vi - da, Pan de Vi -

Fa (Re) Do/Mi (La/Do#) Fa (Re)
F (D) C/E (A/C#) F (D)

Your true pres - ence in this ho - ly sac - ri - fice.
- da. En el san - to Sa - cri - fio siem - pre es - tás.

1 Sol sus4 (Misus4) Sol (Mi) Final
Gsus4 (Esus4) G (E) Gsus4 (Esus4) G (E)

Bread of life, Bread of life,
Pan de Vi - Pan de Vi -

Fa (Re) Fasus2(#4) (Resus2(#4)) Fa (Re) Fasus2(#4) (Resus2(#4))
F (D) Fsus2(#4) (Dsus2(#4)) F (D) Fsus2(#4) (Dsus2(#4))

bread of life.
- da. Pan de Vi -

Fa (Re) Fasus2(#4) (Resus2(#4)) Fa (Re)
F (D) Fsus2(#4) (Dsus2(#4)) F (D)

rit. bread of life.
- da.

INTERCULTURAL MUSIC SERIES

for John Flaherty

LIVING WATER

English, Rufino Zaragoza, OFM
Filipino, Manoling Francisco
Spanish, Eleazar Cortés
Vietnamese, Hải Triều

Rufino Zaragoza, OFM, Eleazar Cortés,
Manoling Francisco, and Hải Triều
Arr. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 96)

Keyboard

G A D

Text and music © 2004, 2005, 2010, 2018, Rufino Zaragoza, OFM.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Parts for Solo Instrument (30141890) are available online. Visit ocp.org.

FROM THE COLLECTION **My God and My All** Octavo Packet #30141036 CD #30141037

REFRAIN

Soprano
Alto
Baritone

Quadrilingual Tú - big ng bu - hay, liv - ing wa - ter, _____ bless the

(nang)

Soprano
Alto
Baritone

Trilingual Fuen - tes de a - gua vi - va, liv - ing wa - ter, _____ ben -

D **G** **D**

Quad Lord, _____ for ev - er bless the Lord. _____ **Nước hằng**
Tri di - gan por siem - pre al Se - ñor. _____ **Nước hằng**
(noo-uhc hang)

G **D** **Em7/A** **A**

Note: Quadrilingual Refrain: Filipino, English, Vietnamese, & Spanish
Trilingual Refrain: Spanish, English, & Vietnamese

sống, fuen - tes de a - gua vi - va, 7 ben -
 sống, springs of liv - ing wa - ter, bless the
 (sohng)

D G D

To Verses

di - gan por siem - pre al Se - ñor. to Verses
 Lord, for ev - er bless the Lord.

To Verses

G A D to Verses

Final

di - gan por siem-pre al Se - ñor.
 Lord, — for ev - er bless the Lord.

Nước hằng sông, — ben - di - gan al Se -
 (noo-uhc hang sohng —)
 Bless the Lord, — for ev - er bless the
 *Chúc tụng Chúa, — đến muôn — muôn —
 *Pu - ri - hin ang pa - ngi - no -

Final

G A Bm G A

ñor.
 Lord.
 đời.
 on.

Bless the Lord, for ev - er bless the Lord.

rit. *Fine*

Bm Em D/F# G/A D *Fine*

*Alternate Vietnamese phrase
 **Alternate Filipino phrase

SPANISH VERSES

1. A - gua tan — mi - la - gro - sa del tem - plo bro -
 2. Del cos - ta - do de Cris - to el a - gua co -
 3. Sa - ca - rán a - gua con go - zo del ma - nan - tial de

G D A7

1. tó pa - ra dar - nos la
 2. rrió y la - van - do el pe -
 3. Dios por - que es gran - de en - tre no -

D G

1. vi - da y la sal - va - ción. *D.S.*
 2. ca - do y nue - va vi - da dio.
 3. so - tros el San - to de Is - ra - el.

D E Asus4 A *D.S.*

ENGLISH VERSES

1. From the right side of the tem - ple, I saw heal - ing wa - ter
 2. Streams of cleans - ing wa - ter flow from the wound - ed side of
 3. Oh, with joy you shall draw wa - ter from the sav - ing well of

G D A7

1. flow. For this new life and sal -
 2. Christ. The world is washed of all its
 3. God; for great a - mong us is the

D G

1. va - tion: sing al - le - lu - ia! D.S.
 2. sin; all life made new a - gain.
 3. Lord, the Lord of Is - ra - el.

D E Asus4 A D.S.

FILIPINO VERSES

1. Mu - la sa su - gat ni He - sus, u -
 2. Ha - li - na't lu - ma - pit sa Kan - ya, Kay He -
 3. Ka - yong u - haw sa ka - ta - ru - ngan at sa

D G/A A D/A

1. ma - gos ang Tu - big ng Bu - hay. Mu - la sa ka - ma - ta - ya't
 2. sus ang Tu - big ng Bu - hay. Ka - yong pa - gal sa pag - du -
 3. tu nay na ka - la - ya - an. Ma - na lig sa Bu - kal ng

G/A A D Em/C# F#

1. sa - la, ta - yòy kan - yang pi - na - la - ya. *D.S.*
 2. ru - sa, siya'y Bu - kal ng Pag - a - sa.
 3. A - wa, Ma na - na - kop ng duk - ha.

Bm Bm/A Esus4 E/G# Asus4 A *D.S.*

VIETNAMESE VERSES

1. Và đây, một con suối từ bên hữu _____ Đền _____
 2. Từ nơi nương long Chúa mạch nước Thánh _____ tuôn _____
 3. Bạn ơi, nào mau đến, hoà vang khúc _____ cảm _____

D G D/F# Em7 D/F#

1. Thờ tuôn nước dạt dào. Từ đây nước dâng
 2. tràn tình yêu muôn đời. Ngày đêm nước tuôn
 3. tạ vui sướng hân hoan. Nào mau đến nơi

G Em F#sus4 F# Bm

1. cao, nước chảy tới đâu ở nơi đó tràn đầy sự sống.
 2. rơi rửa sạch thế gian và cho khắp trần hoàn đổi mới.
 3. đây hứng mạch suối thiêng, nguồn ơn cứu độ hằng trào tuôn.

Em A7 D E Asus4 A D.S.

Note: Solo Instruments should tacet during the Vietnamese verses.

Composer Notes

As the Church in the United States becomes increasingly diverse, more and more parishes need music that welcomes the Vietnamese and Filipino communities. Multilingual resources are also needed for diocesan and national conferences. This piece, intended for use during the Sprinkling Rite, was composed to meet that need. It features a quadrilingual refrain and an alternate trilingual refrain, that includes only one phrase in Vietnamese.

In selecting which verse or verses to be sung during the liturgy, special consideration should be given to the base language of the community. If there is sufficient time for a second verse, a secondary language may be selected, thus following the language demographic of that particular assembly.

The verses are paraphrases, in four languages, of these texts:

1. Ezekiel 47:1–2, 9
2. *Roman Missal, 3rd edition*, Rite for the Blessing and Sprinkling of Water, Antiphon 5
3. Isaiah 12:3

Note that the Filipino and Vietnamese verse melodies do not match the melody of the Spanish and English verses. Composers Rev. Manoling Francisco, SJ (Manila) and Mrs. Hai Trieu (Saigon) were given the texts and asked to compose lyrics and a new melody that would be true to their native language. Not only do the Filipino and Vietnamese lyrics flow better with this approach, an endemic cultural character can be expressed in the melody of these particular verses.

Of the numerous colleagues in cross-cultural music ministry, John Flaherty of Los Angeles has been a continual inspiration for me. He crosses borders, develops intercultural relationships, and leads multicultural celebrations with such proficiency. This simple piece is dedicated to him, in gratitude for how he has led, mentored, and demonstrated intercultural liturgy and worship for all who seek a community of welcome.

—Rufino Zaragoza, OFM

English translation for Multilingual Refrain:

Túbig ng buhay – Living water

Nước hằng sống – Living water

Fuentes de agua viva,

bendigan por siempre al Señor. – Springs of living water, bless the Lord forever.

Chúc tụng Chúa, đến muôn muôn đời. – Bless the Lord forever.

Purihin ang panginoon. – Bless the Lord.

for John Flaherty

Living Water

(Guitar/Vocal)

English, Rufino Zaragoza, OFM
 Filipino, Manoling Francisco
 Spanish, Eleazar Cortés
 Vietnamese, Hải Triều

Rufino Zaragoza, OFM, Eleazar Cortés,
 Manoling Francisco, and Hải Triều

INTRO (♩ = ca. 96)



REFRAIN



Quadrilingual Tú - big ng bu - hay, liv - ing wa - ter, _____ bless the
 (nang)

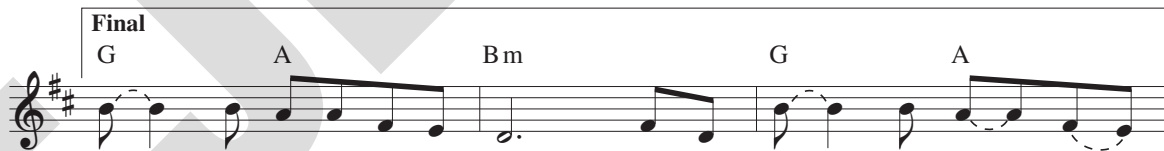
Trilingual Fuen - tes de a - gua vi - va, liv - ing wa - ter, _____ ♪ ben -



Lord, _____ for ev - er bless the Lord. _____ Nước hằng sống, fuen - tes de a - gua
 di - gan por siem-pre al Se - ñor. _____ Nước hằng sống, springs of liv - ing
 (noo-uhc hang sohng)



vi - va, _____ ♪ ben - di - gan por siem-pre al Se - ñor.
 wa - ter, _____ bless the Lord, _____ for ev - er bless the Lord.



di - gan por siem-pre al Se - ñor. } Nước hằng sống, _____ ben - di - gan al Se -
 Lord, _____ for ev - er bless the Lord. } (noo-uhc hang sohng)
 Bless the Lord, _____ for ev - er bless the
 *Chúc tụng Chúa, _____ đến muôn _____
 ♪ **Pu - ri - hin ang pa - ngi - no -

Text and music © 2004, 2005, 2010, 2018, Rufino Zaragoza, OFM.
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Note: Quadrilingual Refrain: Filipino, English, Vietnamese, & Spanish
Trilingual Refrain: Spanish, English, & Vietnamese

*Alternate Vietnamese phrase

**Alternate Filipino phrase

Bm Em D/F# G/A D *Fine*

rit.

ñor. Lord. } Bless the Lord, for ev - er bless the Lord.
 đòì. on.

SPANISH VERSES

G D A7 D

1. A - gua tan mi - la - gro - sa del tem - plo bro - tó
 2. Del cos - ta - do de Cris - to el a - gua co - rrió
 3. Sa - ca - rán a - gua con go - zo del ma - nan - tial de Dios

G D E Asus4 A D.S.

1. pa - ra dar - nos la vi - da y la sal - va - ción.
 2. y la - van - do el pe - ca - do nue - va vi - da dio.
 3. por - que es gran - de en - tre no - so - tros el San - to de Is - ra - el.

ENGLISH VERSES

G D A7

1. From the right side of the tem - ple, I saw heal - ing wa - ter
 2. Streams of cleans - ing wa - ter flow from the wound - ed side of
 3. Oh, with joy you shall draw wa - ter from the sav - ing well of

D G D

1. flow, For this new life and sal - va - tion: sing
 2. Christ. The world is washed of all its sin; all
 3. God; for great a - mong us is the Lord, the

E Asus4 A D.S.

1. al - le lu - ia!
 2. life made new a - gain.
 3. Lord of Is - ra - el.

FILIPINO VERSES

D G/A A D/A

1. Mu - la _____ sa su - gat ni He - sus, _____ u -
 2. Ha - li - na't lu - ma - pit sa Kan - ya, _____ Kay He -
 3. Ka - yong _____ u - haw sa ka - ta - ru - ngan at sa

G/A A D Em/C# F#

1. ma - gos ang Tu - big ng Bu - hay. Mu - la sa ka - ma - ta - ya't
 2. sus _____ ang Tu - big ng Bu - hay. Ka - yong pa - gal sa pag - du -
 3. tu _____ nay na ka - la - ya - an. Ma - na lig sa Bu - kal ng

Bm Bm/A Esus4 E/G# Asus4 A D.S.

1. sa - la, _____ ta - yoy kan - yang _____ pi - na - la - ya. _____
 2. ru - sa, _____ siya'y _____ Bu - kal _____ ng Pag - a - sa. _____
 3. A - wa, _____ Ma _____ na - na - kop ng duk - ha. _____

VIETNAMESE VERSES

D G D/F# Em7 D/F#

1. Và đây, một con suối từ bên hữu _____ Đền _____
 2. Từ nơi nương long Chúa mạch nước Thánh _____ tuôn _____
 3. Bạn ơi, nào mau đến, hoà vang khúc _____ cảm _____

G Em F#sus4 F# Bm

1. Thờ tuôn nước đạt dào. Từ đây nước dâng
 2. tràn tình yêu muôn đời. Ngày đêm nước tuôn
 3. tạ vui sướng hân hoan. Nào mau đến nơi

Em A7 D E Asus4 A D.S.

1. cao, nước chảy tới đâu ở nơi đó tràn đầy sự sống. _____
 2. rơi rửa sạch thể gian và cho khắp tràn hoàn đời mới. _____
 3. đây hứng mạch suối thiêng, nguồn ơn cứu độ hằng trào tuôn. _____

Note: Solo Instruments should tacet during the Vietnamese verses.

Assembly Edition

LIVING WATER
(Trilingual Refrain: Spanish, Vietnamese, & English)

Rufino Zaragoza, OFM, Eleazar Cortés,
Manoling Francisco, and Hải Triều

Refrain



Fuen-tes de a-gua vi - va, liv - ing wa - ter, ben - di - gan por



siem - pre al Se - ñor. Nước hằng sống, springs of liv - ing
(noo-uhc hang sohng)

To Verses



wa - ter, bless the Lord, for ev - er bless the Lord.

Final



Lord. Bless the Lord, for ev - er bless the
*Chúc tụng Chúa, đến muôn muôn



Lord. Bless the Lord, for ev - er bless the Lord.
đời.

Text: English, Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Eleazar Cortés; Vietnamese, Hải Triều.
Text and music © 2004, 2005, 2010, 2018, Rufino Zaragoza, OFM.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Living water = *Fuentes de agua viva* (Spanish), *Nước hằng sống* (Vietnamese)

Bless the Lord (forever) = *Bendigan por siempre al Señor* (Spanish), *Chúc tụng Chúa, đến muôn muôn đời* (Vietnamese)

*Alternate Vietnamese phrase

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Edition

LIVING WATER (Quadrilingual Refrain: Filipino, English, Vietnamese, Spanish)

Rufino Zaragoza, OFM, Eleazar Cortés,
Manoling Francisco, and Hải Triều

Refrain

Tú - big ng bu - hay, liv - ing wa - ter, bless the Lord, for
(nang)

ev - er bless the Lord. Nước hằng sống, fuen - tes de a - gua
(noo - uhc hang sohng)

vi - va, ben - di - gan por siem - pre al Se - ñor. To Verses

Final

ñor. Nước hằng sống, ben - di - gan al Se -
(noo - uhc hang sohng)

*Chúc tụng Chúa, đến muôn muôn
 ***Pu - ri - hin ang pa - ngi - no -**

ñor. Bless the Lord, for ev - er bless the Lord.
đời.
on.

Text: English, Rufino Zaragoza, OFM; Filipino, Manoling Francisco; Spanish, Eleazar Cortés;
Vietnamese, Hải Triều. Text and music © 2004, 2005, 2010, 2018, Rufino Zaragoza, OFM.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Living water = *Túbig ng buhay* (Filipino), *Nước hằng sống* (Vietnamese), *Fuentes de agua viva* (Spanish)

Bless the Lord (forever) = *Bendigan por siempre al Señor* (Spanish), *Chúc tụng Chúa, đến muôn muôn đời* (Vietnamese), *Purihin ang panginoon* (Filipino)

*Alternate Vietnamese phrase

**Alternate Filipino phrase

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Edition

LIVING WATER (cont.)

Spanish Verses



1. A - gua tan mi - la - gro - sa del
 2. Del cos - ta - do de Cris - to el
 3. Sa - ca - rán a - gua con go - zo del



1. tem - plo bro - tó pa - ra dar - nos la
 2. a - gua co - rrió y la - van - do el pe -
 3. ma - nan - tial de Dios por - que es gran - de en - tre no -



1. vi - da y la sal - va - ción.
 2. ca - do y nue - va vi - da dio.
 3. so - tros el San - to de Is - ra - el.

to Refrain

English Verses



1. From the right side of the tem - ple, I saw
 2. Streams of cleans - ing wa - ter flow from the
 3. Oh, with joy you shall draw wa - ter from the



1. heal - ing wa - ter flow. For this new life and sal -
 2. wound - ed side of Christ. The world is washed of all its
 3. sav - ing well of God; for great a - mong us is the



1. va - tion: sing al - le - lu - ia!
 2. sin; all life made new a - gain.
 3. Lord, the Lord of Is - ra - el.

to Refrain

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

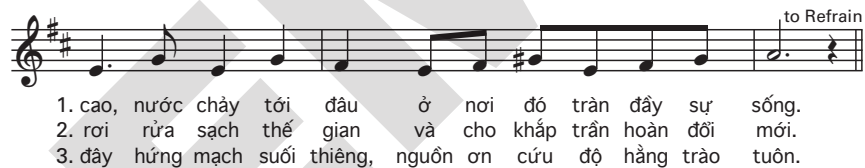
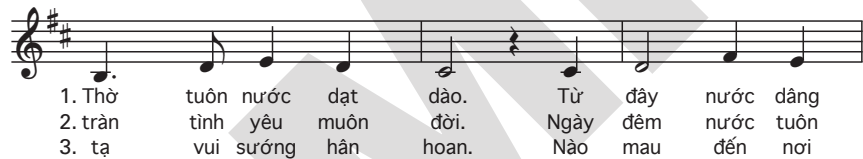
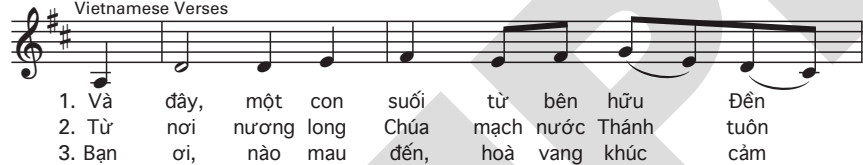
Assembly Edition

LIVING WATER (cont.)

Filipino Verses



Vietnamese Verses



For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

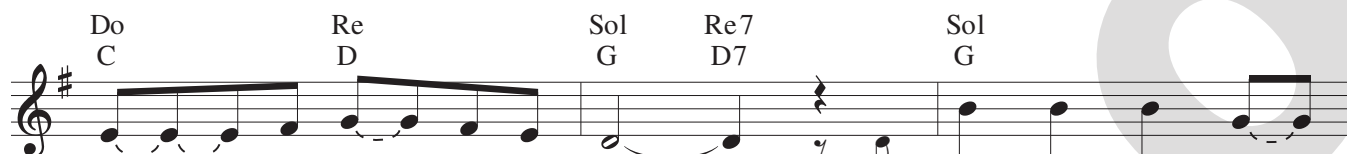


Caminando Juntos hacia el Altar

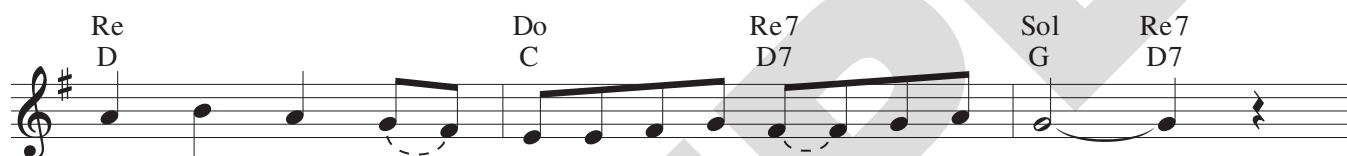
ESTROFAS *Carnavalito* (♩ = ca. 80)



1. Ca - mi - nan - do jun - tos ha - cia el al - tar a re - ci -
2. So - mos u - no en nues - tro Dios, no hay di - fe -
3. El Es - pí - ri - tu de Dios



1. bir _____ la San - ta Co - mu - nión. _____ En el vi - no _____
2. ren - cias en los o - jos del Se - ñor. _____ Po - bres, ri - cos com -
3. flu - ye en es - te san - to lu - gar. _____ Su a - mor nos a - com -



1. y en el pan en - con - tra - mos la pre - sen - cia del Se - ñor. _____
2. par - ten ya del ban - que - te ce - les - tial _____ de su a - mor. _____
3. pa - ña - rá, su _____ gra - cia nos for - ta - le - ce - rá. _____

ESTRIBILLO



País: BOLIVIA; English: WALKING TO THE ALTAR TOGETHER

Letra y música: Silvio Cuéllar, n. 1969, © 2007, Silvio Cuéllar. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Ven, Ven, Espíritu Santo

Basada en Hechos 2, 1-11; 1 Corintios 12, 3b-7, 12-13;
Romanos 8, 22-27

Iván Díaz
Teclado de David A. Brinker

INTRO/INTERLUDIO (♩ = ca. 116)

Teclado

Mi E Mi sus4 Esus4 Mi E Mi sus4 Esus4



ESTRIBILLO

Melodía Mi E Fa#m7 F#m7 Si7 B7 Mi E Fa#m7 F#m7 Si B

Armonía

Ven, ven, — Es - pí - ri - tu San - to. Ven, ven, — fue - go a - bra - za - dor.

Mi E Fa#m7 F#m7 Si7 B7 Re D La A

Ven, ven, — lle - na nues - tras al - mas y en - cien - de el fue - go de tu a -



1	Mi E	Mi sus4 E sus4	al %	2-4	Mi E	a las Estrofas
---	---------	-------------------	------	-----	---------	----------------

5	Mi E	al Interludio	Final	Mi E	Fin
---	---------	---------------	-------	---------	-----

ESTROFAS

La A	Mi E
---------	---------

1. En Pen - te - cos - tés es - ta - ban to - dos reu - ni - dos.____

2. Pro - cla - me - mos jun - tos que Je - sús es Se - ñor.____

3. El Es - pí - ri - tu es - cu - cha a quien lo in - vo - que,____

La
A

1. Es - cu - cha - ron un rui - do que ve - ní - a del cie -
 2. El Es - pí - ri - tu San - to mo - ra en no - so -
 3. aun cuan - do no sa - be lo que le con - vie -

Mi
E

Sol#m7
G#m7

1. - lo. — A - pa - re - cie - ron va - rias len - guas de fue -
 2. - tros. — Hay mu - chos do - nes en la I - gle - sia de Cris -
 3. - ne. — El Es - pí - ri - tu mis - mo in - ter - ce -

Do#m7
C#m7

Si7
B7

Do#m7
C#m7

1. - go, — se lle - na - ron del Es - pí - ri - tu San - to. — Y en - ten -
 2. - to, — mu - chos miem - bros pe - ro un so - lo cuer - po. — El Es -
 3. - de, — pi - de la vo - lun - tad de Dios Pa - dre. — Dios co -

La A Fa#m7 F#m7

1. dí - an al o - ír de las ma - ra - vi - llas de Dios. —
 2. pí - ri - tu se ma - ni - fies - ta en to - do su pue -
 3. no - ce el co - ra - zón ya - tien - de al que le per - te - ne -

Si sus4 B sus4 Si B al % al %

1. —
 2. - blo. —
 3. - ce. —

No Soy Digno

Letra basada en Mateo 8, 8; Lucas 7, 6. 7
Koren Ruiz

Koren & Jessica Ruiz

INTRO (♩ = ca. 70)

Re Re/Fa# Sol La sus4 Re Re/Fa# Sol La (deje vibrar)
D D/F# G A sus4 D D/F# G A

(Guitarra eléctrica)

1. No soy

ESTROFAS

Re Re/Fa# Sol La sus4 Re Re/Fa#
D D/F# G A sus4 D D/F#

1. dig - no de tu mi - se - ri - cor - dia, no soy dig - no del per - dón que me das, -
2. dig - no del do - lor de tu muer - te, no soy dig - no de tu re - su - rrec - ción, -
3. dig - no de tu cuer - po y tu san - gre, no soy dig - no del ban - que - te de a - mor; -

Sol La Mim7 Fa#m Si m
G A Em7 F#m Bm

Melodía
Armonía

1. sin em - bar - go, por el don de tu gra - cia, mis pe -
2. sin em - bar - go, por a - mor te en - tre - gas - te y le
3. sin em - bar - go, a co - mer nos in - vi - tas de la

Mim7 La sus4 La
Em7 A sus4 A

1 2, 3

1. ca - dos vuel - ves a per - do - nar. 2. No soy
2. dis - te al mun - do la sal - va - ción. -
3. me - sa que nos da sal - va - ción. -

ESTRIBILLO

Sol La Fa#m Si m Sol La
G A F#m Bm G A

Tenor (8vb)
Contralto

No soy dig - no de que es - tés en mi ca - sa, no soy dig - no de que

No Soy Digno, cont. (2)

Lam7 Re7 Sol La Fa#m Sim
Am7 D7 G A F#m Bm

ven-gas a mí, pe-ro di-me u-na so-la pa-la - bra y ha-

Mim La Re Re/Fa# Sol La sus4 Re Re/Fa#
Em A D D/F# G A sus4 D D/F# al Coda

rás que to-do sa-ne en mí.

1 2 PUENTE
Sol La Sol La Mim7 Re Mim7
G A G A (d.v.) Em7 (d.v.) D (d.v.) Em7 sim.

3. No soy En ti, Se-ñor, yo cre-o. Tú e-res el

La Re Mim7 La Fa#m7 Sim
A D Em7 A F#m7 Bm

Hi-jo de Dios. Con só-lo u-na pa-la - bra mi

Do La sus4 La Do La sus4 La
C A sus4 A C A sus4 A al Estribillo y Coda

al - ma sa - na-rás, ¡mi al - ma sa - na-rás!

⊕ CODA

Sol G La sus4 A sus4 Re D Re/Fa# D/F# Sol G La sus4 A sus4

To - do sa - ne en mí. _____ Tú ha - rás que to - do sa - ne en mí. _

Re D Re/Fa# D/F# Sol G La sus4 A sus4 Re D

To - do sa - ne en mí. _____ Tú ha - rás que to - do sa - ne en mí. _

Dame Tu Paz

Anna Betancourt
Arr. coral de Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 72)

Fa add9
Fadd9

Sol
G

Do
C

(Instrumento)

ESTRIBILLO

Fa add9
Fadd9

Sol
G

Do
C

Melodía

Da - me tu paz, — Se - ñor, — da - me tu paz. —

Tenor (8vb)

Contralto

Armonía

Fa add9
Fadd9

Sol
G

Do
C

al Coda ⊕

Só - lo en ti, — Se - ñor, — se en - cuen - tra la paz. —

ESTROFAS

Fa
F

Do
C

1. Li - bé - ra - me — de to - dos mis — te - mo - res. — Li -

2. 7 Sá - na - me — de to - das mis — he - ri - das. — 7

3. Con - fór - ta - me — en mis — in - quie - tu - des. — Con -

Fa
F

La m
Am

Si b
Bb

1. bé - ra - me — de mis — preo - cu - pa - cio - nes. — Li - bé - ra - me, — li -

2. Sa - na el — do - lor — de mis — ca - í - das. — 7 Sá - na - me, — oh

3. fór - ta - me — en mis — an - sie - da - des. — Con - fór - ta - me, — con -

1, 2
Do
C

3
Do
C

al $\text{\textcircled{S}}$

Fa
F

1. bé - ra-me, — tú, Se-ñor. —
2. sá - na-me, — tú, Se-ñor. —
3. fór - ta-me, — tú, Se-ñor. —

3. — Con - fór - ta-me, — Se-ñor. —

INTERLUDIO

La m Sol Fa Do
Am G F C

La m Sol Fa Do
Am G F C

PUENTE

Sib Fa Do
Bb F C

Li - bé - ra-me, — li - bé - ra-me, — tú, Se-ñor. — Li - bé - ra-me, — Se-ñor. —

Sib Fa Do
Bb F C

Sá - na-me, — oh sá - na-me, — tú, Se-ñor. —

al $\text{\textcircled{S}}$ y Coda

CODA

Do Fa add9 Sol Do
C Fadd9 G C

rit.

Só - lo en ti, — Se-ñor, — se en-cuen-tra la paz. —

30141354
30141360 (PDF)

The Body of Christ
SAB Choir, Keyboard, Guitar, Assembly

Jaime Cortez



THE BODY OF CHRIST

(INCLUDES ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE, AND FILIPINO TEXT)

JAIME CORTEZ

FROM THE COLLECTION
Pueblo Unido/People United
Octavo Packet #30141294
CD #30141295 | MP3 Album #30141296

The Body of Christ

English and Spanish, Jaime Cortez
Vietnamese tr., Hải Triều

Jaime Cortez
Acc. by Scott Soper

INTRO (♩ = ca. 78)

Chords: Eb Eb/G Gb Eb Cm7 Fm7 Ab/Bb

Keyboard

VERSES/ESTROFAS

Soprano/Alto

1. We come to eat this bread, we come to drink this
 2. This perfect sac - ri - fice of rec - on - cil - i -
 3. May we, your ho - ly Church, who come to share this

1. Co - me - mos de es - te pan, to - ma - mos de es - te
 2. Con - cé - de - nos, Se - ñor, en es - te sa - cri -
 3. Que res - plan - dez - ca hoy, Se - ñor, en tu ban -

Baritone

Chords: Eb Fm/Eb Fm/Bb

© 2018, 2019, Jaime Cortez. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Note: Because Vietnamese is a tonal language of five pitches, and the meanings of words change when the pitches rise or fall, some Vietnamese choir directors prefer to have the text sung only with the melody, while the other vocal harmony parts hum or "oo." Still other choir directors may have the full SAB choir sing the text. Confer with your local Vietnamese choir director to learn what is preferred.

1. chal - ice; the ho - ly ban - quet of our Lord, his Bod - y
 2. a - tion, may it u - nite us in your love and make di -
 3. ban - quet, be - come a sign of u - ni - ty, an in - stru -

1. cá - liz, el Cuer - po y San - gre del Se - ñor, y nues - tra
 2. fi - cio, que nos u - na - mos en tu a - mor y no ha - ya
 3. que - te, la I - gle - sia, sig - no de u - ni - dad y vín - cu -

Ab/Eb Eb Ab Fm7 Cm Gm Db

1. and his Blood, his Bod - y and his Blood.
 2. vi - sions cease, and make di - vi - sions cease.
 3. ment of peace, an in - stru - ment of peace.

1. sal - va - ción, y nues - tra sal - va - ción.
 2. di - vi - sión, y no ha - ya di - vi - sión.
 3. lo de paz, y vín - cu - lo de paz.

Bb Fm7 Fm7/Bb Eb Ab/Bb

REFRAIN/ESTRIBILLO/DIỆP KHÚC

S
 A
 This is the Bod - y of Christ, el Cuer - po de
 B
 Eb Bb Abadd9
 Cris - to, the sav - ing ban - quet of love.
 Fm/Eb Eb Cm Cm/Bb Ab Eb/G Fm Fm/Eb
 *Mình Thánh Chúa Ki - tô, Ang
 (mình tah-ing choo-uh kee - toh)
 Db Ab/Bb Eb Eb/Bb Bb

*Mình Thánh Chúa Kitô (Vietnamese), Ang Katawan ni Kristo (Filipino)

Ka - ta - wan ni Kris - to, mak-ing of man - y one,

Abadd9 Cm Cm/Bb Abmaj7 Eb/G

mak-ing of man - y one.

Fm7 Fm7/Bb Eb Eb/G Gb Eb Cm7

To Verses	Final
Fm Ab/Bb	Fm Fm7/Bb Eb

rit. *Fine*

PHIÊN KHÚC (VIETNAMESE VERSES)

1. Nào cùng đến ăn một tấm bánh này đây, nào
2. Người dùng chính Máu Thịt nuôi dưỡng ngàn dân, Người
3. Nguyên cầu chén phúc lộc Thiên Chúa tặng ban, thành

E♭ *Fm/E♭*

1. cùng uống chung rượu trong chén này đây; đã trở nên thánh do Thánh
2. là chính Con Một Thiên Chúa hằng sống. Đu đầy ơn Chúa, ta nên
3. nguồn thánh ân hằng cứu rỗi trần gian. An bình muôn lối, Chúa cứu

Fm/B♭ *E♭* *A♭* *Fm7*

1. Thần Thiên Chúa, đã trở nên Mình Máu Chúa Ki - tô, đã
2. một trong Chúa, ta sẽ nên một với Chúa Ki - tô. Ta
3. chúc thể giới, liên kết muôn người thể trở nên một, liên

Cm *Gm* *D♭* *B♭*

1. trở nên Mình Máu Chúa Ki - tô.
2. sẽ nên một với Chúa Ki - tô.
3. kết muôn người thể trở nên một.

Fm *Fm/B♭* *E♭* *A♭/B♭*

hát Điệp Khúc/to Refrain

hát Điệp Khúc/to Refrain

Composer Notes

Like many parishes in the United States, ours consists of a large population of English-speaking families with a few additional ones who have retained their native languages. The largest group would be the families who come from Mexico and speak Spanish. We also have families from Vietnam, the Philippines, and Kerala, India.

Every year we have a few Masses in which the entire community comes together to worship; Thanksgiving Day is one of those occasions. On Thanksgiving Day, our choir consists of members from the different music groups and different cultures. I composed this song as part of the Communion Rite for Thanksgiving Day at our parish (Holy Cross Catholic Church in Mesa, Ariz.).

Everyone in the choir (and the assembly) can learn how to sing the refrain. It doesn't take too much effort to sing those phrases together. You can decide how to combine the verses, depending on the cultures comprised by your community. You can also use a few of the verses as an opportunity for some of your soloists to sing in their native language in order to honor that particular culture. The recording will provide you with ideas on how to execute this song, enhancing your community's prayer.

—Jaime Cortez

Vietnamese verses

1. Nào cùng đến ăn một tấm bánh này đây,
nào cùng uống chung rượu trong chén này đây;
đã trở nên thánh do Thánh Thần Thiên Chúa,
đã trở nên Mình Máu Chúa Kitô,
đã trở nên Mình Máu Chúa Kitô.
2. Người dùng chính Máu Thịt nuôi dưỡng ngàn dân,
Người là chính Con Một Thiên Chúa hằng sống.
Dư đầy ơn Chúa, ta nên một trong Chúa,
ta sẽ nên một với Chúa Kitô,
ta sẽ nên một với Chúa Kitô.
3. Nguyên cầu chén phúc lộc Thiên Chúa tặng ban,
thành nguồn thánh ân hằng cứu rỗi trần gian.
An bình muôn lối, Chúa cứu chuộc thế giới,
liên kết muôn người thể trở nên một,
liên kết muôn người thể trở nên một.

English literal translation

1. We come to eat this bread,
we come to drink this chalice;
which is holy by the Spirit of God,
and has become Body and Blood of Christ,
and has become Body and Blood of Christ.
2. He uses His own blood and flesh to feed the people.
He is the only Son of the living God,
filled with His graces.
We become one with Him,
we become one with the Christ.
3. This is the chalice of blessing the Lord has given.
He sacrificed himself to save the world.
Peace on earth, the Lord has saved the world, and
united all humankind into one,
united all humankind into one.

The Body of Christ

(Guitar/Vocal)

English and Spanish, Jaime Cortez
Vietnamese tr., Hải Triều

Jaime Cortez

INTRO (♩ = ca. 78)

Capo 1: (D) Eb (D/F#) Eb/G (F) Gb (D) Eb (Bm7) Cm7 (Em7) Fm7 (G/A) Ab/Bb

(Kbd)

VERSES/ESTROFAS

(D) Eb (Em/D) Fm/Eb (Em/A) Fm/Bb

1. We come to eat this bread, we come to drink this
2. This perfect sac - ri - fice of rec - on - cil - i -
3. May we, your ho - ly Church, who come to share this
1. Co - me - mos de es - te pan, to - ma - mos de es - te
2. Con - cé - de - nos, Se - ñor; en es - te sa - cri -
3. Que res - plan - dez - ca hoy, Se - ñor; en tu ban -

(G/D) (D) Ab/Eb Eb (G) Ab (Em7) Fm7 (Bm) Cm (F#m) Gm (C) Db

1. chal - ice; the ho - ly ban - quet of our Lord, his Bod - y
2. a - tion, may it u - nite us in your love and make di -
3. ban - quet, be - come a sign of u - ni - ty, an in - stru -
1. cá - liz, el Cuer - po y San - gre del Se - ñor; y nues - tra
2. fi - cio, que nos u - na - mos en tu a - mor y no ha - ya
3. que - te, la I - gle - sia, sig - no de u - ni - dad y vín - cu -

(A) Bb (Em7) Fm7 (Em7/A) Fm7/Bb (D) Eb (G/A) Ab/Bb

1. and his Blood, his Bod - y and his Blood.
2. vi - sions cease, and make di - vi - sions cease.
3. ment of peace, an in - stru - ment of peace.
1. sal - va - ción, y nues - tra sal - va - ción.
2. di - vi - sión, y no ha - ya di - vi - sión.
3. lo de paz, y vín - cu - lo de paz.

REFRAIN/ESTRIBILLO/ĐIỆP KHÚC

(D) Eb (A) Bb (Gadd9) Abadd9 (Em/D) Fm/Eb (D) Eb

This is the Bod - y of Christ, el Cuer - po de Cris - to, the

(Bm) (Bm/A) (G) (D/F#) (Em) (Em/D) (C) (G/A) (D)
Cm Cm/Bb Ab Eb/G Fm Fm/Eb Db Ab/Bb Eb

sav - ing ban - quet of love. _____ *Mình Thánh Chúa Ki -
(mình tah-ing choo-uh kee -

(D/A) (A) (Gadd9) (Bm) (Bm/A) (Gmaj7)
Eb/Bb Bb Abadd9 Cm Cm/Bb Abmaj7

tô, _____ Ang Ka - ta - wan ni Kris - to, _____ mak-ing of man - y
toh _____)

(D/F#) (Em7) (Em7/A) (D) (D/F#) (F)
Eb/G Fm7 Fm7/Bb Eb Eb/G Gb

one, mak - ing of man - y one.

(D) (Bm7) To Verses (Em) (G/A) Final (Em) (Em7/A) (D)
Eb Cm7 Fm Ab/Bb Fm rit. Fm7/Bb Eb Fine

PHIÊN KHÚC (VIETNAMESE VERSES)

(D) (Em/D) (Em/A)
Eb Fm/Eb Fm/Bb

1. Nào cùng đến ăn một tấm bánh này đây, nào cùng uống chung
2. Người dùng chính Máu Thịt nuôi dưỡng ngàn dân, Người là chính Con
3. Nguyễn cầu chén phúc lộc Thiên Chúa tặng ban, thành nguồn thánh ân

(D) (G) (Em7) (Bm) (F#m)
Eb Ab Fm7 Cm Gm

1. rượu trong chén này đây; đã trở nên thánh do Thánh Thần Thiên Chúa, đã
2. Một Thiên Chúa hằng sống, Dư đầy ơn Chúa, ta nên một trong Chúa, ta
3. hằng cứu rỗi trần gian. An bình muôn lối, Chúa cứu chuộc thế giới, liên

(C) (A) (Em) (Em/A) hát Điệp Khúc/to Refrain (D) (G/A)
Db Bb Fm Fm/Bb Eb Ab/Bb

1. trở nên Mình Máu Chúa Ki - tô, đã trở nên Mình Máu Chúa Ki - tô.
2. sẽ nên một với Chúa Ki - tô. Ta sẽ nên một với Chúa Ki - tô.
3. kết muôn người thể trở nên một, liên kết muôn người thể trở nên một.

*Mình Thánh Chúa Kitô (Vietnamese), Ang Katawan ni Kristo (Filipino)

Assembly Edition

THE BODY OF CHRIST

Jaime Cortez

Verses/Estrofas



1. We come to eat this bread, we come to drink this
 2. This per - fect sac - ri - fice of rec - on - cil - i -
 3. May we, your ho - ly Church, who come to share this
1. Co - me - mos de es - te pan, to - ma - mos de es - te
 2. Con - cé - de - nos, Se - ñor, en es - te sa - cri -
 3. Que res - plan - dez - ca hoy, Se - ñor, en tu ban -



1. chal - ice; the ho - ly ban-quet of our Lord, his Bod - y
 2. a - tion, may it u - nite us in your love and make di -
 3. ban-quet, be - come a sign of u - ni - ty, an in - stru -
1. cá - liz, el Cuer-po y San-gre del Se - ñor, y nues - tra
 2. fi - cio, que nos u - na - mos en tu a - mor y no ha - ya
 3. que - te, la J - gle - sia, sig - no de u - ni - dad y vín - cu -



1. and his Blood, his Bod - y and his Blood.
 2. vi - sions cease, and make di - vi - sions cease.
 3. ment of peace, an in - stru - ment of peace.
1. sal - va - ción, y nues - tra sal - va - ción.
 2. di - vi - sión, y no ha - ya di - vi - sión.
 3. lo de paz, y vín - cu - lo de paz.

Refrain/Estribillo/Điệp Khúc

This is the Bod - y of Christ, *el Cuer-po de Cris-to*, the sav - ing ban - quet oflove. **Mình Thánh Chúa Ki - tô, Ang Ka - ta - wan ni*
(*mình tah-ing choo-uh kee - toh*)*Kris-to*, mak - ing of man - y one, mak - ing of man - y one.to Verses
(Fine)

Text: English and Spanish, Jaime Cortez; Vietnamese tr., Hải Triều. Text and music © 2018, 2019, Jaime Cortez.
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

**Mình Thánh Chúa Kitô (Vietnamese), Ang Katawan ni Kristo (Filipino)*

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Edition

THE BODY OF CHRIST (cont.)

Phiên Khúc (Vietnamese Verses)



1. Nào cùng đến ăn một tấm bánh này đây, nào
2. Người dùng chính Máu Thịt nuôi dưỡng ngàn dân, Người
3. Nguyện cầu chén phúc lộc Thiên Chúa tặng ban, thành



1. cùng uống chung rượu trong chén này đây; đã trở nên
2. là chính Con Một Thiên Chúa hằng sống. Dư đầy ơn
3. nguồn thánh ân hằng cứu rỗi trần gian. An bình muôn



1. thánh do Thánh Thần Thiên Chúa, đã trở nên Minh Máu Chúa Ki -
2. Chúa, ta nên một trong Chúa, ta sẽ nên một với Chúa Ki -
3. lối, Chúa cứu chuộc thế giới, liên kết muôn người thế trở nên



1. tô, đã trở nên Minh Máu Chúa Ki - tô.
2. tô. Ta sẽ nên một với Chúa Ki - tô.
3. một, liên kết muôn người thế trở nên một.

hát Điệp Khúc/to Refrain

Refrain/Estribillo/Điệp Khúc



This is the Bod-y of Christ, *el Cuer-po de Cris-to*, the sav-ing ban-quet of



love. *Minh Thánh Chúa Ki - tô, Ang Ka - ta - wan ni
(mìng tah-ing choo-uh kee - toh)



Kris-to, mak-ing of man-y one, mak-ing of man-y one.

to Verses
(Fine)

Text: English and Spanish, Jaime Cortez; Vietnamese tr., Hải Triều. Text and music © 2018, 2019, Jaime Cortez.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Minh Thánh Chúa Kitô (Vietnamese), Ang Katawan ni Kristo (Filipino)

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Edition

THE BODY OF CHRIST

Jaime Cortez

Verse 1

1. We come to eat this bread,
we come to drink this chalice;
the holy banquet of our Lord,
his Body and his Blood,
his Body and his Blood.

Estrofa 1

1. *Comemos de este pan,
tomamos de este cáliz,
el Cuerpo y Sangre del Señor,
y nuestra salvación,
y nuestra salvación.*

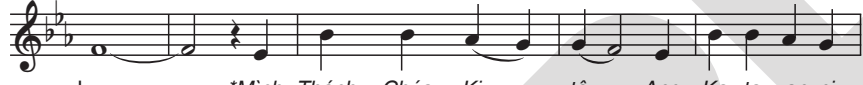
Phiên Khúc 1

1. *Nào cùng đến ăn một tấm bánh này đây,
nào cùng uống chung rượu trong chén này đây;
đã trở nên thánh do Thánh Thần Thiên Chúa,
đã trở nên Minh Máu Chúa Kitô,
đã trở nên Minh Máu Chúa Kitô.*

Refrain



This is the Bod-y of Christ, *el Cuer-po de Cris-to*, the sav-ing ban-quet of



love. **Minh Thánh Chúa Ki - tô, Ang Ka - ta-wan ni*
(*ming tah-ing choo-uh kee - toh*)



Kris-to, mak-ing of man-y one, mak-ing of man-y one.

Verses 2, 3

2. This perfect sacrifice
of reconciliation,
may it unite us in your love
and make divisions cease,
and make divisions cease.

3. May we, your holy Church,
who come to share this banquet,
become a sign of unity,
an instrument of peace,
an instrument of peace.

Estrofas 2, 3

2. *Concédenos, Señor,
en este sacrificio,
que nos unamos en tu amor
y no haya división,
y no haya división.*

3. *Que resplandezca hoy,
Señor, en tu banquete,
la Iglesia, signo de unidad
y vínculo de paz,
y vínculo de paz.*

Phiên Khúc 2, 3

2. *Người dùng chính Máu Thịt nuôi dưỡng ngàn dân,
Người là chính Con Một Thiên Chúa hằng sống.
Dù đây ơn Chúa, ta nên một trong Chúa,
ta sẽ nên một với Chúa Kitô.
Ta sẽ nên một với Chúa Kitô.*

3. *Nguyện cầu chén phúc lộc Thiên Chúa tặng ban,
thành nguồn thánh ân hằng cứu rỗi trần gian.
An bình muôn lối, Chúa cứu chuộc thế giới,
liên kết muôn người thế trở nên một,
liên kết muôn người thế trở nên một.*

Text: English and Spanish, Jaime Cortez; Vietnamese tr., Hải Triều. Text and music © 2018, 2019, Jaime Cortez.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

**Minh Thánh Chúa Kitô (Vietnamese), Ang Katawan ni Kristo (Filipino)*

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.



Nada Podrá Apartarnos de Tu Amor

Letra basada en Romanos 8, 35–39

Damaris Thillet
Arr. de Ceferino Cabán

INTRO (♩ = ca. 108)

ESTRIBILLO

Re D La A Sol G Re D

(Instrumento) Armonía Melodía

Na-da ni na - die po-drá _

La A Sol G Re D

a - par - tar - nos de tu a - mor, na - da ni na - die po-drá _

La A Sol G Re D

a - par - tar - nos de ti, Se - ñor. to Coda ⊕ a las Estrofas

1, 3. Ni
2. 7
4, 5. Ni

ESTROFAS 1-3

Sol G Re D La A Re D

Melodía Armonía

1. la tris - te - za, ni la tor - men - ta po - drá a - par - tar - nos de tu a - mor. Nos
2. Ni la vi - da, 7 ni la muer - te po - drá a - par - tar - nos de tu a - mor. Tú
3. el pa - sa - do, ni el pre - sen - te po - drá a - par - tar - nos de tu a - mor. Nos

Sol G Re D La A Re D

1, 2: al S
3: al Puente

1. das tu paz y con - so - la - ción, y nos trans - for - mas el co - ra - zón.
2. e - res fuen - te de sal - va - ción, tú e - res vi - da y re - su - rrec - ción.
3. pu - ri - fi - cas en el do - lor, y nos re - nue - vas nues - tro in - te - rior.

PUENTE

Fa# F# Si m Bm Fa# F# Si m Bm
 Ven - ce - re - mos _____ por a - quel que nos dio su a - mor. _____
 Sol G Re D La7 A7 Re D *al %*
 Ven - ce - re - mos _____ por a - quel que nos a - mó. _____

ESTROFAS 4, 5

Sol G Re D La A Re D
 (4. Ni) el pe - li - gro, ni el te - mor _____ po - drá a - par - tar - nos de tu _____ a - mor. _____ En
 (5. Ni) la o - pre - sión o tri - bu - la - ción _____ po - drá a - par - tar - nos de tu _____ a - mor. _____ Tú
 Sol G Re D La A Re D *al %*
 4. los mo - men - tos de con - fu - sión _____ nos brin - das siem - pre tu pro - tec - ción. _____
 5. nos pro - te - ges del o - pre - sor, _____ tú nos con - ce - des li - be - ra - ción. _____

CODA

Re D Sol G Re D La A
 Na - da ni na - die po - drá, _____ oh Se - ñor, _____ a - par - tar - nos
 Si m Bm Sol G Re D
 de tu a - mor. _____ Na - da ni na - die po - drá, _____ oh Se - ñor, _____ a - par - tar -
 1 La A Si m Bm Final La A // Si m Bm *rit.* La A Sol G
 - nos se - pa - rar - nos. - nos de tu a - mor. _____



OCP MASS SETTINGS / MISAS CANTADAS DE OCP

MASS OF CHRIST THE SAVIOR/ MISA CRISTO SALVADOR

DAN SCHUTTE

ADAPTED BY
JAIME CORTEZ

CHORAL/CORAL

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador – Choral-only Edition
Dan Schutte

© 2017, OCP
5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213
(503) 281-1191 liturgy@ocp.org ocp.org

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL), 1100 Connecticut Ave. NW, Suite 710, Washington, DC 20036-4101. All rights reserved. Used with permission. The English translation of the Alleluia Verses, Gospel Verses, and Lenten Gospel Acclamation from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.

Spanish text from *Misal Romano, tercera edición* © 2014, United States Conference of Catholic Bishops–Conferencia Episcopal Mexicana, 3211 Fourth Street NE, Washington, DC 20017–1194; uscbb.org. All rights reserved. Used with permission. Spanish response of the Lenten Gospel Acclamation from *Leccionario I* © 1976, 1985, Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops, 3211 Fourth Street NE, Washington, DC 20017-1194; uscbb.org. Used with permission.

Some Spanish gospel verses © 1970, Conferencia Episcopal Española, Añastro, 1, 28033 Madrid, España. All rights reserved. Used with permission. Some Spanish gospel verses © 1972, SOBICAIN, Protasio Gómez, 15, 28027 Madrid, España. All rights reserved. Used with permission.

Published with the approval of the Committee on Divine Worship, United States Conference of Catholic Bishops, 3211 Fourth Street NE, Washington, DC 20017-1194; USCCB.org.

None of the pages in this book may be reproduced in any way without written permission from the publisher.

The following Solo Instrument parts in C and B $\flat$ are available online; visit ocp.org :	Lenten Gospel Acclamation.ed. 30102704
Penitential Act with Invocations.ed. 30102388	Holy.ed. 30102705
Lord, Have Mercy/Kyrie, Eleisoned. 30102711	We Proclaim Your Deathed. 30102706
Glory to God (Through Composed). . . .ed. 30110432	When We Eat This Breaded. 30102707
Gospel Acclamation: Alleluiaed. 30102703	Save Us, Savior.ed. 30102708
	Doxology and Amen.ed. 30102709
	Lamb of Goded. 30114709

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador	
Keyboard/Vocal Edition	ed. 30140179
Guitar/Choral Edition	ed. 30140178
Choral-only Edition.	ed. 30140177
Solo Instrument parts in C for entire Mass	ed. 30115219
Solo Instrument parts in B $\flat$ for entire Mass.	ed. 30115218
Solo Instrument parts in C and B $\flat$ for entire Mass.	ed. 30115220
Digital Playlist (Bilingual).	ed. 30140176
Digital Playlist (English only).	ed. 30102391
Digital Playlist (Spanish only)	ed. 30140175

For reprintable Assembly Editions, please visit OneLicense.net.

Table of Contents

Penitential Act with Invocations/Acto Penitencial con Invocaciones	4
Lord, Have Mercy/Kyrie, Eleison/Señor, Ten Piedad	6
Glory to God/Gloria a Dios	8
Gospel Acclamation: Alleluia/Aclamación Antes del Evangelio: Aleluya	14
Lenten Gospel Acclamation/Aclamación Antes del Evangelio para Cuaresma	15
Eucharistic Acclamations/Aclamaciones Eucarísticas	
Holy/Santo	16
We Proclaim Your Death/Anunciamos Tu Muerte	18
When We Eat This Bread/Cada Vez que Comemos	19
Save Us, Savior/Salvador del Mundo	20
Amen/Amén	21
Lamb of God/Cordero de Dios	22

PENITENTIAL ACT WITH INVOCATIONS/ ACTO PENITENCIAL CON INVOCACIONES

(♩ = ca. 69)

Priest/Deacon/Cantor
Sacerdote/Diácono/Cantor

Cantor/Choir

*You were sent to heal the contrite of heart:
Tú que has sido enviado para sanar a los contritos de corazón:

Lord, _____ have
Ký - ri - e, e -
Se - ñor, _

Soprano/All
Alto

mer - cy. Lord, _____ have mer - cy.
léi - son. Ký - ri - e, e - léi - son.
ten pie - dad. Se - ñor, _____ ten pie - dad.

Baritone

Priest/Deacon/Cantor
Sacerdote/Diácono/Cantor

Cantor/Choir

You came to call sinners:
Tú que has venido a llamar a los pecadores:

Christ, _____ have
Chri - ste, e -
Cris - to, _____

All

mer - cy. Christ, _____ have mer - cy.
léi - son. Chri - ste, e - léi - son.
ten pie - dad. Cris - to, _____ ten pie - dad.

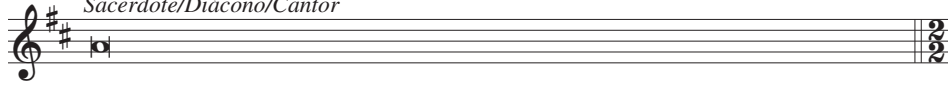
Text: English Invocations © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish Invocations, *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission.

Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

*Invocations may be chanted or spoken.
Las Invocaciones pueden ser cantadas o recitadas.

PENITENTIAL ACT WITH INVOCATIONS/ACTO PENITENCIAL CON INVOCACIONES, cont. (2)

Priest/Deacon/Cantor
Sacerdote/Diácono/Cantor



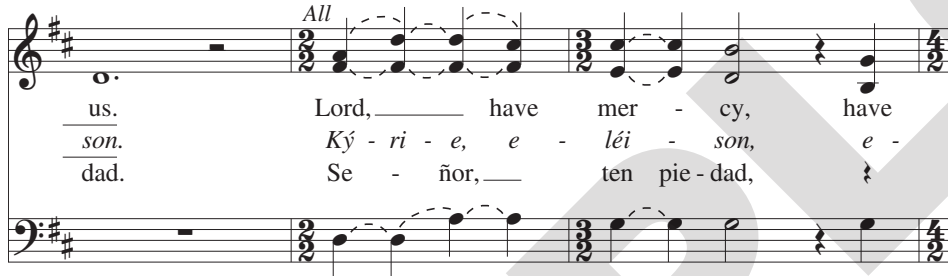
You are seated at the right hand of the Father to intercede for us:

Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros:

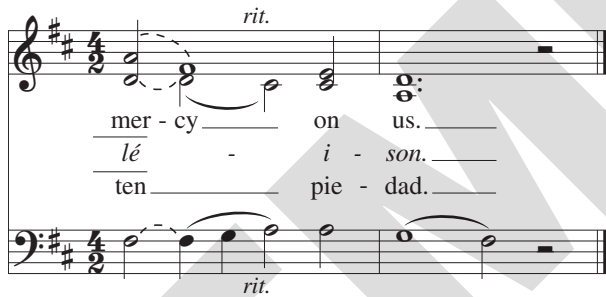
Cantor/Choir



Lord, _____ have mer - cy, have mer - cy on
Ký - ri - e, e - léi - son, e - lé - i -
Se - ñor, _____ ten pie - dad, ¿ ten _____ pie -



us. Lord, _____ have mer - cy, have
son. Ký - ri - e, e - léi - son, e -
dad. Se - ñor, _____ ten pie - dad, ¿



mer - cy _____ on us. _____
lé - i - son. _____
ten _____ pie - dad. _____

LORD, HAVE MERCY/KYRIE, ELEISON/SEÑOR, TEN PIEDAD

(♩ = ca. 69)

Cantor/Choir

Lord, _____ have mer - cy.
 Ky - ri - e, e - lei - son.
 Se - ñor, _____ ten pie - dad.

Soprano/Alto *Cantor/Choir*

Lord, _____ have mer - cy. Christ, _____ have
 Ky - ri - e, e - lei - son. Chri - ste, e -
 Se - ñor, _____ ten pie - dad. Cris - to, _____

Baritone

S/All

mer - cy. Christ, _____ have mer - cy.
 lei - son. Chri - ste, e - lei - son.
 ten pie - dad. Cris - to, _____ ten pie - dad.

B

Cantor/Choir

Lord, _____ have mer - cy, have mer - cy on
 Ky - ri - e, e - lei - son, e - lei - i -
 Se - ñor, _____ ten pie - dad, ten pie -

Music: Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

LORD, HAVE MERCY/KYRIE, ELEISON/SEÑOR, TEN PIEDAD, cont. (2)

S/All

A

us. Lord, have mer - cy, have
 son. Ky - ri - e, e - lei - son, e -
 dad. Se - ñor, ten pie - dad, ‡

B

rit.

mer - cy on us.
 lé - i - son.
 ten pie - dad.

rit.

GLORY TO GOD/GLORIA A DIOS

Intro (♩ = ca. 104)

8



Refrain/Estrillo: 1st time: Cantor/Choir, All repeat; thereafter: All
(a tempo) 1a vez: Cantor/Coro, Todos repiten; después: Todos
Soprano/All

f
Alto

Glo-ry to God. Glo-ry to God. Glo-ry to God in the
Glo-ria a Dios. Glo-ria a Dios. Glo-ria a Dios en el

f
Baritone
(a tempo)

high - est, and on earth peace, on earth -
cie - lo, y en la tie - rra paz a los hom - bres,

1-4
(1st time/1a vez: D.S./al **ff**)
to Verses/a las Estrofas

peace to peo - ple of good will.
paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

1. We —
2. z
3. For —
1. Por tu in -
2. Se -
3. Por - que

Text: English © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish, *Misal Romano*, tercera edición

© 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved.

Used with permission.

Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

GLORY TO GOD/GLORIA A DIOS, cont. (2)

Final

molto rit.

Fine/Fin

will. A - men. A - men. _____
 ñor. A - mén. A - mén. _____

A - men. A - men. _____
 A - mén. A - mén. _____

Verse/Estrofa 1: Cantor/Choir/Coro

(1. We) praise you, & we bless you, & we a -
 (Por tu jn -) men - sa glo - ria te a - la - ba - mos, te ben - de -

1. dore you, we glo - ri - fy you, we give you thanks
 ci - mos, te a - do - ra - mos, te glo - ri - fi - ca - mos,

1. for your great glo - ry, & Lord God, heav'n - ly King,
 te da - mos gra - cias, Se - ñor Dios, Rey ce - les - tial,

* To Refrain/
 al Estribillo *D.S./al* $\frac{2}{4}$ To Verse 2/
 a la Estrofa 2

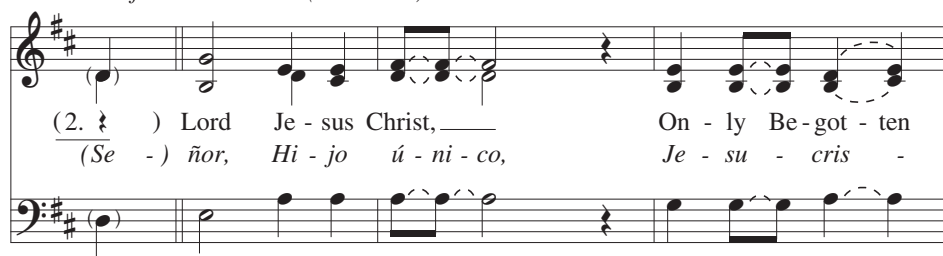
1. O God, al - might - y Fa - ther. Fa - ther. 2. &
 Dios Pa - dre to - do - po - de - ro - so. ro - so. Se -

*For a responsorial setting of the Gloria, sing as written. For a through-composed setting, omit the Refrain between each Verse and use the Optional Final Ending.

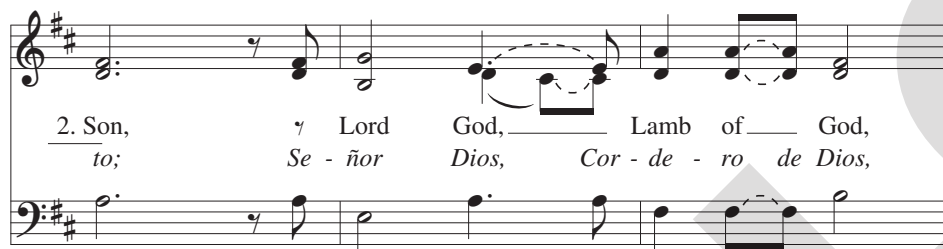
*El Estribillo se puede repetir después de cada Estrofa. O bien, después de cantar el Estribillo la primera vez, se puede omitir, cantando las Estrofas de principio a fin, terminando con la Estrofa 3 y el amén.

GLORY TO GOD/GLORIA A DIOS, cont. (3)

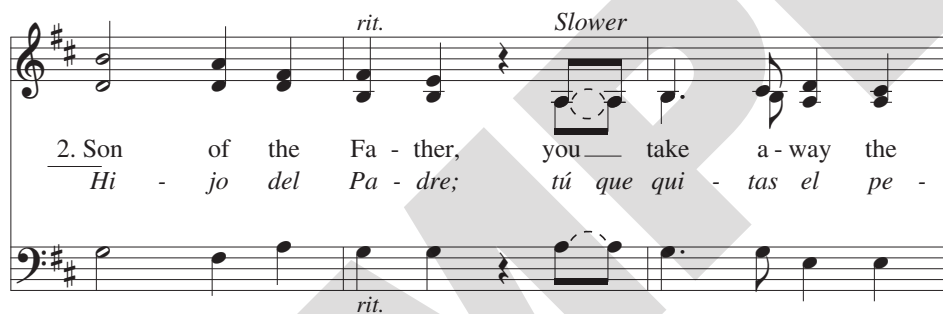
Verse/Estrofa 2: A bit slower (♩ = ca. 96) Cantor/Choir/Coro



(2. ♩) Lord Je - sus Christ, On - ly Be - got - ten
(Se -) ñor, Hi - jo ú - ni - co, Je - su - cris -

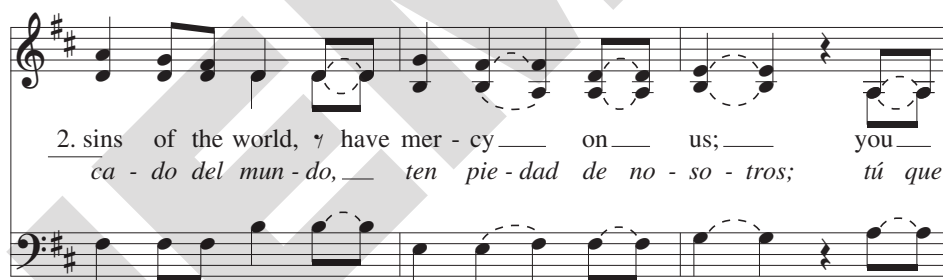


2. Son, ♪ Lord God, Lamb of God,
to; Se - ñor Dios, Cor - de - ro de Dios,



2. Son of the Fa - ther, you take a - way the
Hi - jo del Pa - dre; tú que qui - tas el pe -

rit. Slower

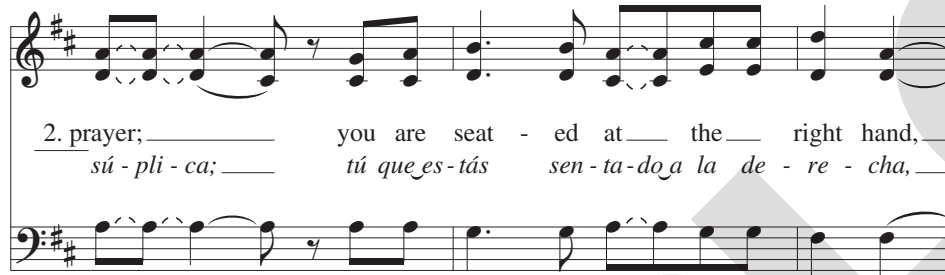


2. sins of the world, ♪ have mer - cy on us; you
ca - do del mun - do, ten pie - dad de no - so - tros; tú que

rit.



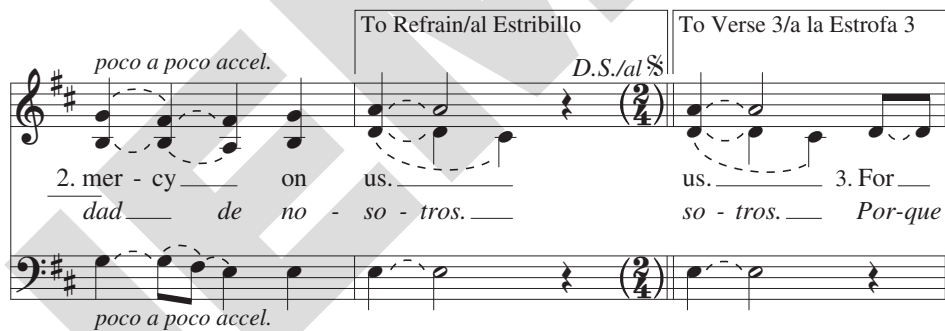
2. take a-way the sins of the world, ⁊ re-ceive our
qui - tas el pe - ca - do del mun - do, a - tien - de nues - tra



2. prayer; _____ you are seat - ed at the right hand, _____
sú - pli - ca; _____ tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha, _____



2. _____ ⁊ ⁊ the right hand of the Fa - ther, have _____
_____ a la de - re - cha del Pa - dre, ten pie -



poco a poco accel. To Refrain/al Estribillo *D.S./al Fine* To Verse 3/a la Estrofa 3

2. mer - cy on us. us. 3. For _____
dad de no - so - tros. so - tros. Por-que

poco a poco accel.

Verse/Estrofa 3: Cantor/Choir/Coro



GOSPEL ACCLAMATION: ALLELUIA/ ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO: ALELUYA

Intro (♩ = ca. 88)



Refrain/Estribillo: 1st time: Cantor/Choir, All repeat; thereafter: All
1ª vez: Cantor/Coro, Todos repiten; después: Todos

Soprano (a tempo) *last time/última vez: molto rit.*

Alto
Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu -
A - le - lu - ya. A - le - lu - ya. A - le - lu -

Baritone (a tempo) *last time/última vez: molto rit.*

1 2 Final
to Verse/a la Estrofa Fine/Fin

ia. ia. ia.
ya. ya. ya.

Verse/Estrofa 1: Cantor/Choir/Coro

1. ♪ Your words, O Lord, are Spir - it and life.
Tus pa - la - bras, Se - ñor, son es - pí - ri - tu y vi - da; tú

1. You have the words of ev - er - last - ing life.
tie - nes pa - la - bras, pa - la - bras de vi - da e - ter - na.

rit. *D.S. al fine/al § y fin*

Verse/Estrofa 2: Cantor/Choir/Coro

2. I wait for the Lord; my soul waits for his word.
Es - pe - ro en el Se - ñor, es - pe - ro en su Pa - la - bra.

rit. *D.S. al fine/al § y fin*

Text: English verses © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish Verse 1 © 1972, SOBICAIN. All rights reserved. Used with permission. Spanish Verse 2 © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission.

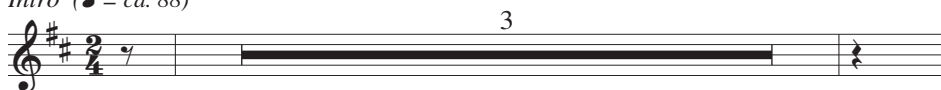
Music: Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

Note: Solo Instrument parts include 4 verses. Verses 1 & 3 in the Solo Instrument parts correspond to verses 1 & 2 in this edition.

Nota: Las partituras para Instrumento incluyen 4 estrofas. Las estrofas 1 y 3 en la partitura de Instrumento corresponden a las estrofas 1 y 2 en esta edición.

LENTEN GOSPEL ACCLAMATION/ ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO PARA CUARESMA

Intro (♩ = ca. 88)



§ Refrain/Estribillo: 1st time: Cantor/Choir, All repeat; thereafter: All
1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

Soprano (a tempo)
Alto
Baritone (a tempo)

Glo - ry to you, Word of God,
Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor,

last time/última vez: molto rit.

Lord Je - sus Christ!
Se - ñor Je - sús.

1 2 Final
1st time: D.S./ to Verse/ Fine/
la vez: al § a la Estrofa Fin

Ho -

last time/última vez: molto rit.

Verse/Estrofa 1: Cantor/Choir/Coro

1. ♪ Your words, O Lord, are Spir - it and life.
Tus pa - la - bras, Se - ñor, son es - pí - ri - tu y vi - da; tú

rit. D.S. al fine/al § y fin

1. You have the words of ev - er - last - ing life.
tie - nes pa - la - bras, pa - la - bras de vi - da e - ter - na. Ho -

Verse/Estrofa 2: Cantor/Choir/Coro

2. I wait for the Lord; my soul waits for his word.
Es - pe - ro en el Se - ñor, es - pe - ro en su Pa - la - bra. Ho -

rit. D.S. al fine/al § y fin

Text: English © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish Response © 1976, 1985, Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Spanish Verse 1 © 1972, SOBICAIN. All rights reserved. Used with permission. Spanish Verse 2 © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission. Music: Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

Note: Solo Instrument parts include 4 verses. Verses 1 & 3 in the Solo Instrument parts correspond to verses 1 & 2 in this edition.
Nota: Las partituras para Instrumento incluyen 4 estrofas. Las estrofas 1 y 3 en la partitura de Instrumento corresponden a las estrofas 1 y 2 en esta edición.

HOLY/SANTO

Intro (♩ = ca. 84)

2



Soprano
Alto

English Ho - ly, Ho - ly,
Spanish San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,
Biling. Ho - ly, Ho - ly,

Baritone

Ho - ly Lord God of hosts. Heav - en and earth are
Dios del u - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el
Ho - ly Lord God of hosts. Lle - nos es - tán el

full, are full of your glo - ry. Ho -
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -

última vez/last time: molto rit. (Fine/Fin)

san - na! Ho - san - na! Ho - san - na in the high - est.
san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo.
san - na! Ho - san - na! Ho - san - na in the high - est.

última vez/last time: molto rit.

Text: English © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish, *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission. Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

HOLY/SANTO, cont. (2)

Bless - ed is he who comes, _____ who
Ben - di - to el que vie - ne en
Ben - di - to el que vie - ne en

comes in the name of the Lord. _____ Ho -
nom - bre _____ del Se - ñor. _____ Ho -
nom - bre _____ del Se - ñor. _____ Ho -

WE PROCLAIM YOUR DEATH/ANUNCIAMOS TU MUERTE

Priest (♩ = ca. 84)

The mys - t'ry of faith.

Sacerdote

És - te es el Mis - te - rio de la fe.
O bien: És - te es el Sa - cra - men - to de nues - tra fe.

Soprano/All
Alto

We pro - claim your Death, O Lord, and pro -
A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla -

Baritone

fess your Res - ur - rec - tion un -
ma - mos tu re - su - rrec - ción.

last time/última vez: molto rit. 1 Final

til you come a - gain. We pro - gain.
¡Ven, Se - ñor Je - sús! A - nun - sús!

last time/última vez: molto rit.

Text: English © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish, *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission. Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

WHEN WE EAT THIS BREAD/CADA VEZ QUE COMEMOS

(♩ = ca. 84)

Priest

The mys - t'ry of faith.

Sacerdote

Éste es el Misterio de la fe. Cris - to nos re - di - mió.

Soprano/Alto

When we eat this Bread and

Ca - da vez que co - me - mos de es - te pan y be -

Baritone

drink this Cup, we pro -

be - mos de es - te cá - liz, a - nun -

claim your Death, O Lord, un -

cía - mos tu muer - te, Se - ñor,

last time/última vez: molto rit.

1

Final

til you come a - gain. When we gain.

has - ta que vuel - vas. Ca - da vuel - vas.

last time/última vez: molto rit.

Text: English © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish, *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission. Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

SAVE US, SAVIOR/SALVADOR DEL MUNDO

(♩ = ca. 84)

Priest

The mys-t'ry of faith.

Sacerdote

Éste es el Misterio de la fe. Cris-to se en-tre - gó por no - so-tros.

Soprano/Alto

Save us, save us, Sav - ior of the
Sal - va - dor del mun - do, sál - va -

Baritone

world, for by your Cross and Res - ur - rec - tion
nos, tú que nos has li - be - ra - do por tu

last time/última vez: molto rit.

1 Final

you have set us free.
cruz y re - su - rrec - ción.

last time/última vez: molto rit.

Text: English © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission. Spanish, *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission. Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

AMEN/AMÉN

(♩ = ca. 84)



Soprano/Alto

last time/última vez: molto rit.

1 Final

A - men. A - men. A - men. men.

A - mén. A - mén. A - mén. mén.

Baritone

last time/última vez: molto rit.

Music: *Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador*; Dan Schutte, b. 1947, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte.
Published by OCP. All rights reserved.

LAMB OF GOD/CORDERO DE DIOS

Intro (♩ = ca. 80)

3



Soprano $\text{\$}$
Alto
 7 Lamb of God, you take a-way the sins of the
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

Baritone

1, 2 (As needed) D.S./al $\text{\$}$

world, have mer - cy on us.
 mun - do, ten pie - dad de no - so - tros. Cor -

Final
rit. Slower rit.

world, grant us peace.
 mun - do, da - nos la paz.

rit. rit.

Music: Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador; Dan Schutte, b. 1947; adapt. for Spanish by Jaime Cortez, b. 1963, © 2007, 2009, 2017, Daniel L. Schutte. Published by OCP. All rights reserved.

EJEMPLO





MISAS CANTADAS DE OCP

MISA SAN JUAN BAUTISTA

(CONTIENE EL TEXTO DEL NUEVO *MISAL ROMANO*)

DAMARIS THILLET Y DIEGO CORREA

GUIARRA/CORAL

Misa San Juan Bautista – Edición Guitarra y Coro

Damaris Thillet y Diego Correa

© 2020, OCP

5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213

(503) 281-1191 liturgy@ocp.org ocp.org

Letra del *Misal Romano*, tercera edición © 2014, United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana, 3211 4th St. NE, Washington, DC 20017-1194; usccb.org. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

La letra del versículo del Aleluya © 1972, SOBICAIN, Protasio Gómez, 15, 28027 Madrid, España. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Letra de la respuesta para la Aclamación Antes del Evangelio para Cuaresma de *Leccionario I* © 1976, 1985, Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Letra de la estrofa de la Aclamación Antes del Evangelio para Cuaresma © 1970, Conferencia Episcopal Española, Añastro, 1, 28033 Madrid, España. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Obra publicada con la aprobación del Comité para el Culto Divino de la Conferencia de los Obispos Católicos de los Estados Unidos.

Esta obra no puede ser reproducida, total o parcialmente, sin previa autorización por escrito de OCP y del titular de los derechos.

Contenido

Señor, Ten Piedad	4
Kyrie, Eleison	5
Gloria a Dios	6
Aleluya	10
Honor y Gloria a Ti	11
Aclamaciones Eucarísticas	
Santo, Santo, Santo	12
Anunciamos Tu Muerte	14
Cada Vez que Comemos	15
Salvador del Mundo	16
Amén.	17
Cordero de Dios	18

Misa San Juan Bautista	Octavo	Octavo en formato PDF
Edición Teclado y Voces (unísono)	ed. 30141938	ed. 30145254
Edición Guitarra y Coro (a tres voces/SCB)	ed. 30141939	ed. 30145255
Edición Coral (tres voces/SCB)	ed. 30141940	ed. 30145256
Ediciones de la Asamblea		visite OneLicense.net
MP3 Álbum		ed. 30141937
Diagramas para guitarra gratis		www.ocp.org/en-us/charts

SEÑOR, TEN PIEDAD

INTRO *Danza Puertorriqueña* (♩ = ca. 120)

Sol m Do7 Fa Sib Mi[♯]7 La7
Gm C7 F B♭ E[♯]7 A7

(Teclado)

Re m Sol m La7 Re m Sol m La7
Dm Dm Gm A7 Dm Gm A7

Cantor Soprano/Todos Contralto Barítono

Se - ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

Do Sib La7 Do Sib La7
C B♭ A7 C B♭ A7

Cantor S/Todos Cantor

Cris - to, ten pie - dad. Cris - to, ten pie - dad. Se -

B

Re m Sol m La7 Re m Sol m La7 Re m
Dm Dm Gm A7 Dm Gm A7 Dm

S/Todos

ñor, ten pie - dad. Se - ñor, ten pie - dad.

B

Música: *Misa San Juan Bautista*; Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2018, 2019, Damaris Thillet.
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

KYRIE, ELEISON

Danza Puertorriqueña (♩ = ca. 130)

Re m Re m Do Si $\flat$ Mi $\natural$ 7
Dm Dm C B $\flat$ E $\natural$ 7

Cantor, Todos repiten

Soprano
Contralto

(Teclado)

Ký - ri - e, e - lé - i -

Barítono

La Sol m Re m/La La/Do# Re m
A Gm Dm/A A/C# Dm

Cantor, Todos repiten

son. Chri - ste, e - lé - i - son.

Re m Do Si $\flat$ Mi $\natural$ 7 La Re m
Dm C B $\flat$ E $\natural$ 7 A Dm

Cantor, Todos repiten

Ký - ri - e, e - lé - i - son.

Música: *Misa San Juan Bautista*; Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2018, 2019, Damaris Thillet.
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

GLORIA A DIOS

INTRO *Anguinaldo Jíbaro* (♩ = ca. 82)

Re m Do Fa Si♭ Mi♭7 La7
Dm C F B♭ E♭7 A7

(Teclado)

Re m Do Fa Si♭ Mi♭7 La7
Dm C F B♭ E♭7 A7

Soprano
Contralto
Barítono

Glo - ria a Dios en el cie - lo, — y en la tie - rra paz —

Re m Do Fa Si♭ Mi♭7 La7 La7
Dm C F B♭ E♭7 A7 A7

a los hom - bres — que a - ma el Se - ñor. ñor.

Joropo/Llanera o Gaita (♩. = ca. 57)

Re m Do Si♭ La7 Re m
Dm C B♭ A7 Dm

Por tu in - men - sa glo - ria — te a - la - ba - mos, —

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
© 2008, 2017, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Do C Sib Bb La7 A7 Re m Dm

te ben - de - ci - mos, te a - do - ra - mos,

Do C Fa F Sib Bb Sol m7 Gm7 La7 A7

te glo - ri - fi - ca - mos, te da - mos gra - cias, Se -

Re m Dm Sib Bb La7 A7 Re m Dm

ñor Dios, Rey ce - les - tial, Dios Pa - dre to - do - po - de - ro - so. Se -

Do C Sib Bb La7 A7 Re m Dm

ñor, Hi - jo ú - ni - co, Je - su - cris - to; Se - ñor

Do C Fa F Re m Dm Sol m7 Gm7 La7 A7

Dios, Cor - de - ro de Dios, Hi - jo del Pa - dre;

GLORIA A DIOS, cont. (3)

Re m Dm La 7 A7 Re m Dm

tú que qui-tas el pe - ca - do del mun-do, ten pie-dad de no - so-tros; ___

Do C Sib Bb La 7 A7 Re m Dm

tú que qui-tas el pe - ca - do del mun-do, a - tien - de nues - tra sú-pli-ca; ___

Do C Fa F Sib Bb Sol m7 Gm7 La 7 A7

tú que es-tás sen - ta - do ___ a la de - re - cha del Pa - dre,

Sib Bb Sol m7 Gm7 La 7 A7 Re m Dm Do C Sib Bb La 7 A7

ten pie-dad de no - so - tros; por - que só - lo tú e - res San-to, ___

Re m Dm Do C Sib Bb La 7 A7

só - lo tú Se - ñor, só - lo tú Al - tí - si - mo,

Re m Do Fa
Dm C F

Je - su - cris - to, con el Es - pí - ri - tu San - to en la

Sib Mi $\emptyset$ 7 La7 Sol m Do7 Fa Sib Mi $\emptyset$ 7 La7
Bb E $\emptyset$ 7 A7 Gm C7 F Bb E $\emptyset$ 7 A7

glo - ria de Dios Pa - dre. A - mén. A -

Re m Sol m Do7 Fa Sib Mi $\emptyset$ 7 La7 Re
Dm Gm C7 F Bb E $\emptyset$ 7 A7 D

mén. A - mén. A - mén.

ALELUYA

RESPUESTA: *Aguinaldo Jíbaro* (♩ = ca. 85) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

Re m Do Fa Si $\flat$ Sol m La 7
Dm C F B $\flat$ Gm A7

Soprano
Contralto

Barítono

A - le - lu - ya. — A - le - lu - ya. —

Re m Do Fa Si $\flat$ Sol m La 7
Dm C F B $\flat$ Gm A7

A - le - lu - ya. — A - le - lu - ya. —

a la Estrofa (Fin)

(u)

***ESTROFA: Cantor**

Re m Do Si $\flat$ La 7
Dm C B $\flat$ A7

Tus palabras, Señor, son espíri - tu y vida; tú tienes palabras de vi - da e - terna.

al S y fin

Letra: Versículo de Juan 6, 63c, 68c, © 1972, SOBICAIN. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2008, 2019, Diego Correa y Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

*Se pueden cantar otros versículos del *Leccionario* con esta misma melodía.

HONOR Y GLORIA A TI

RESPUESTA: *Aguinaldo Jíbaro* (♩ = ca. 85) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

Chords: Rem Dm, Do C, Fa F, Sib Bb, Solm Gm

Soprano
Contralto

Barítono

Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor Je -

Chords: La7 A7, Rem Dm, Do C, Fa F, Sib Bb, Solm Gm, La7 A7

sús. Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor Je - sús.

a la Estrofa (Fin)

***ESTROFA: Cantor**

Chords: Rem Dm, Do C, Sib Bb, La7 A7

Yo soy la Luz del mundo, di-ce el Se - ñor; el que me sigue tendrá la luz de la vida.

al S y fin

Letra: Respuesta de *Leccionario I* © 1976, 1985, Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Versículo de Juan 8, 12b, © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2008, 2019, Diego Correa y Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

***Se pueden cantar otros versículos del *Leccionario* con esta misma melodía.**

SANTO, SANTO, SANTO

INTRO Aguinaldo Jíbaro (♩ = ca. 84)

Sol m Do7 Fa Sib7M Miø7
Gm C7 F Bbmaj7 Eø7

(Teclado)

La7 Rem // La7 (deje Rem Do Fa
A7 Dm // A7 vibrar) Dm C F

Soprano

Contralto

Barítono

San - to, San - to, —

Sib Sol m La7 Rem Do Fa Sib Sol m
Bb Gm A7 Dm C F Bb Gm

San-to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver -

La7 Rem Do Fa Sib Sol m La7 //
A7 Dm C F Bb Gm A7 //

#8

so. Lle-nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. —

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
© 2008, 2017, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Re7 (d.v.) Sol m Do7 Fa Sib7M
D7 (d.v.) Gm C7 F Bbmaj7

Ho - san - na, _____ ho - san - na, _____ ho -

Ho - san - na, _____ ho - san - na, _____

1, 3
Mi $\emptyset$ 7 La7 Rem La $\emptyset$ 7 Re7
E $\emptyset$ 7 A7 Dm A $\emptyset$ 7 D7

san - na en el cie - lo. _____ Ho -

2, Final
La7 Rem La7 Rem Do
A7 Dm A7 Dm C

en el cie - lo. _____ Ben - di - to el que

(Fin)

Fa Sib Solm La7 // Re7 (d.v.)
F Bb Gm A7 D7 (d.v.) al

vie - ne en nom - bre del Se - ñor. _____ Ho -

ANUNCIAMOS TU MUERTE

Aguinaldo Jíbaro (♩ = ca. 82)

Mi $\emptyset$ 7 La7 Rem Do Fa Si $\flat$ Mi $\emptyset$ 7 La7
 E $\emptyset$ 7 A7 Dm Dm C F B $\flat$ E $\emptyset$ 7 A7

Soprano
Contralto

(Teclado)

A - nun - cia - mos — tu muer - te,

Barítono

Sol m Do Fa Si $\flat$ Mi $\emptyset$ 7 La7 Rem Do Fa
 Gm C F B $\flat$ E $\emptyset$ 7 A7 Dm C F

pro - cla - ma - mos — tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor

Si $\flat$ Mi $\emptyset$ 7 La7 Sol m Do Fa Si $\flat$ Mi $\emptyset$ 7 La7 Rem
 B $\flat$ E $\emptyset$ 7 A7 Gm C F B $\flat$ E $\emptyset$ 7 A7 Dm

Je - sús! ¡Ven, Se - ñor — Je - sús!

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
 © 2008, 2019, Diego Correa y Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

CADA VEZ QUE COMEMOS

INTRO Aguinaldo Jíbaro (♩ = ca. 82)

Sol m/Sib Gm/Bb Re m/La Dm/A La 7/Do# A7/C# Re m Dm La 7 A7

(Teclado)

Soprano Re m Dm Do C Fa F Sib Bb Mi 7 E 7 La 7 A7 Re m Dm Do C

Contralto Ca - da vez que co - me - mos de es - te pan y be -

Barítono

Fa F Sib Bb Mi 7 E 7 La 7 A7 Sol m Gm Do C Fa F Sib Bb

be - mos de es - te cá - liz, a - nun - cia - mos tu

Mi 7 E 7 La 7 A7 Re m Dm Re m/La Dm/A rit. La 7 A7 Re m Dm (deje vibrar)

muer - te, Se - ñor, has - ta que vuel - vas.

rit.

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
© 2008, 2018, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

SALVADOR DEL MUNDO

INTRO *Aguinaldo Jíbaro* (♩ = ca. 82)

Sol m/Sib Re m/La La 7/Do# Re m
 Gm/Bb Dm/A A7/C# Dm

(Teclado)

Re m Do Fa Sib Sol m La 7 Re m Do Fa
 Dm C F Bb Gm A7 Dm C F

Soprano

Contralto

Sal - va - dor del mun - do, — sál - va - nos, tú que nos has li - be -

Barítono

Sib Sol m La 7 Sol m Do Fa Sib Mi 7 La 7 Re m
 Bb Gm A7 Gm C F Bb E 7 A7 Dm

ra - do por tu cruz y re - su - rrec - ción.

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
 © 2008, 2018, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

AMÉN

Aguinaldo Jíbaro (♩ = ca. 82)

sin acorde Re m Sol m/Re Re m La 7/Re Re m Do Fa

 Dm Gm/D Dm A7/D Dm C F

Soprano
Contralto

(Teclado)

A - mén.

Barítono

Sib Mi $\emptyset 7$ La 7 Sol m Do Fa Sib Mi $\emptyset 7$ La 7 Re m

Bb E $\emptyset 7$ A7 Gm C F Bb E $\emptyset 7$ A7 Dm

A - mén. A - mén. A - mén.

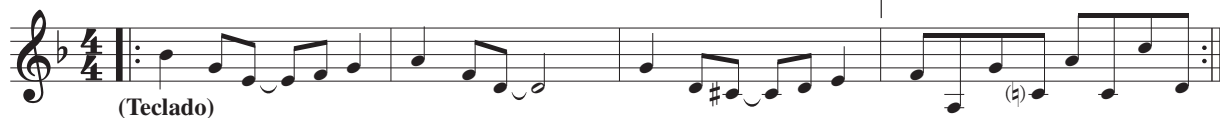
Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
© 2008, 2019, Diego Correa y Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

CORDERO DE DIOS

INTRO *Danza Puertorriqueña* (♩ = ca. 112)

Sol m Do Fa Si^b Mi⁷ La⁷
Gm C F B^b E⁷ A⁷

1
Re m Do/Mi Fa Re⁷/Fa[#]
Dm C/E F D⁷/F[#]



2

Re m Do Si^b La⁷
Dm C B^b A⁷



Sol m Do Fa Si^b Mi⁷ La⁷ Re m La⁷
Gm C F B^b E⁷ A⁷ Dm A⁷



Re m Do Si^b Mi⁷ La⁷
Dm C B^b E⁷ A⁷



Sol m Do Fa Si^b Mi⁷ La⁷ Re m Do/Mi Fa Re⁷/Fa[#]
Gm C F B^b E⁷ A⁷ Dm C/E F D⁷/F[#]



Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2008, 2017, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Sol m Do Fa Si $\flat$ Mi $\emptyset$ 7 La7 Re
 Gm C F B $\flat$ E $\emptyset$ 7 A7 D

Da - nos la paz, da - nos la paz.

EJEMPLO



Señor, Ten Piedad

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

(Capo 1)
Si $\flat$ m (La m)
B $\flat$ m (Am)



1. Se - ñor, _____

Si $\flat$ m (La m) Mi $\flat$ m (Re m)
B $\flat$ m (Am) E $\flat$ m (Dm)

Fa7 (Mi7)
F7 (E7)

Si $\flat$ m (La m)
B $\flat$ m (Am)

Melodía



1. ten pie - dad. _____
2. ten pie - dad. _____

Se - ñor, _____
Cris - to, _____

ten pie - dad. _____
ten pie - dad. _____

Armonía



1. Ten pie - dad. _____

1

2

Si $\flat$ (La)
B $\flat$ (A)

Mi $\flat$ m (Re m)
E $\flat$ m (Dm)



1. _____ 2. Cris - to, _____

2. _____ 3. Se - ñor, ten pie -

3. Ten pie -

1. _____ 2. Cris - to, _____

2. _____

3. Ten pie -

Si $\flat$ m (La m)
B $\flat$ m (Am)

Do $\flat$ (Si $\flat$)
C $\flat$ (B $\flat$)

Fa7 (Mi7)
F7 (E7)

Sol $\flat$ 7M (Fa7M)
G $\flat$ maj7 (Fmaj7)

Si $\flat$ (La) (deje
B $\flat$ (A) vibrar)



3. dad.

3. dad, ten pie - dad.

Se - ñor, ten pie - dad. _____

3. dad, ten pie - dad.

ten pie - dad. _____

Gloria

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Pop rock (♩ = ca. 130) **ESTRIBILLO**

Do Sol Do Sol
C G C G

Melodía

Armonía

Glo - ria a Dios en el cie -

Lam Am Mi m7 Em7 Fa F

- lo, y en la tie - rra paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

1-3 Sol Sol sus4 Sol
G Gsus4 G a las Estrofas

Final Sol Sol sus4 Sol Do
G Gsus4 G C (deje vibrar) *Fin*

ESTROFA 1 Do Sol Lam
C G Am

1. Por tu in - men - sa glo - ria te a - la - ba - mos, te ben - di - ci - mos, te a -

Mi m
Em

Fa
F

1. - do - ra - mos, te glo - ri - fi - ca - mos, te da - mos gra -

Sol
G

Sol sus4
G sus4

Sol
G

Fa
F

Sol
G

1. - cias, — Se - ñor Dios, — Rey ce - les - tial, —

Fa
F

Sol
G

1. Dios Pa - dre — to - do - po - de - ro - so. — *al §*

ESTROFA 2

Lam
Am

Sol
G

2. Se - ñor, — Hi - jo ú - ni - co, Je - su - cris - to, —

Fa
F

Sol
G

2. Se - ñor Dios, — Cor - de - ro — de Dios, — Hi - jo del Pa - dre, —

Gloria, cont. (3)

2. tú que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,

2. ten pie - dad de no - so - tros; tú que qui - tas el pe - ca -

2. - do del mun - do, a - tien - de nues - tra sú - pli - ca;

2. tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha del Pa - dre,

2. ten pie - dad de no - so - tros. *al* 

Chords: Lam7, Am7, Sol G, Fa F, Sol G, Lam7 Am7, Sol G, Fa F, Sol G, Lam7 Am7, Sol G, Fa F, Sol G.

ESTROFA 3

Do C Sol G La m Am

3. Por - que só - lo tú e - res San - to, só - lo tú Se - ñor, -

Mi m7 Em7 Fa F Sol G

3. só - lo tú Al - tí - si - mo, Je - su - cris - to, -

Fa F

3. con el Es - pí - ri - tu San - to en la

Sol sus4 G sus4 Sol G

3. glo - ria de Dios Pa - dre. *al § y fin*

8

Aleluya

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Pop rock (♩ = ca. 105) **ESTRIBILLO**

Sol G Re D Sol G Re D Mi m Em

Melodía

Armonía

A - le - lu - ya. A - le - lu - ya. A - le - lu -

1, 3 2 Final

Do C Do C Do C Re7 D7 Sol (deje vibrar) Fin

a la Estrofa

ya. ya. ya. Al - le - lu - ya. Fin

ESTROFA 1

Sol G Re D Mi m Em

1. Tus pa - la - bras, Se - ñor, son es - pí - ri - tu y vi - da; tú

Do add9 Cadd9 Re D al §

1. tie - nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.

ESTROFA 2

Sol G Re D Mi m Em

2. Tu pa - la - bra, Se - ñor, _____ es la ver - dad. _____ San - ti - fí -

Do add9 C add9 Re D *al*

2. - ca - nos se - gún la ver - dad. _____

*ESTROFA 3

Sol G Do C La m Am Re7 D7 (d.v.)

3. Mis ovejas conocen mi voz, dice el Se - ñor; y yo las co - nozco y ellas me si -

a tempo 6 *al*

3. guen.

*Se pueden cantar otros versículos del leccionario con esta misma melodía.

Honor y Gloria

(Para Cuaresma)

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Balada (♩ = ca. 84) **ESTRIBILLO**

Do C Do C Fa F Sol G

Melodía

Armonía

Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor Je -

1, 3 Do C 2 Fa F Fa m Fm a la Estrofa Final Fa F Fa m (deje vibrar) Do C (d.v.) *Fin*

- sú. ____ - sú. ____ - sú. ____

ESTROFA 1: Salmo 94, 8ab (Miércoles de Ceniza)

Do C Sol G La m Am

1. Us - te - des pue - den o - ír ____ la voz de Dios; ____

Fa F Sol G al §

1. no se re - sis - tan en sus ____ co - ra - zo - nes. ____

Letra: Respuesta de Leccionario I © 1976, 1985, Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Estrofas 1 y 3 © 1972, SOBICAIN.
Derechos reservados. Con las debidas licencias. Estrofa 2 © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música © 2015, Carmen Azeneth González. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

ESTROFA 2: Juan 8, 12b (IV Domingo de Cuaresma, Año A)

Do C Sol G Lam Am



2. Yo soy la Luz del mun - do, di - ce el Se - ñor; el que me

Fa F Sol G al *al* *al*



2. si - gue ten - drá la luz de la vi - da.

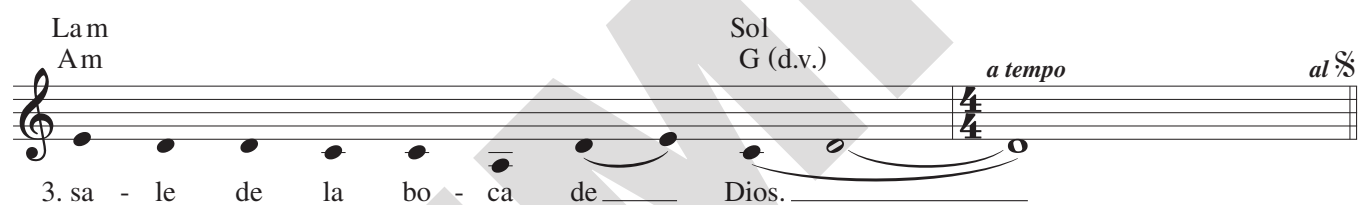
***ESTROFA 3: Mateo 4, 4b (I Domingo de Cuaresma, todos los años)**

Do C Sol G Re m Dm



3. El hombre no vive solamente de pan, si - no de toda palabra que

Lam Am Sol G (d.v.) a tempo al *al* *al*



3. sa - le de la bo - ca de Dios.

*Se pueden cantar otros versículos del leccionario con esta misma melodía.

Santo

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Pop rock (♩ = ca. 130)

Melodía

Do C Sol G Do C Sol G

San - to, San - to,

Armonía

Fa F Sol G Fa F Sol G

San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.

Do C Sol G

Lle-nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo -

Fa F Sol G

- ria, de tu glo - ria. Ho -

Letra: Misal Romano, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados.
Con las debidas licencias. Música © 2015, Carmen Azeneth González. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Do C Sol G

san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ho -

Fa F Sol G al Coda

san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ben -

Lam Am Sol G

di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor. Ben -

Fa F Sol G

di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor. Ho -

⊕ CODA

Sol G Fa F Do/Mi C/E Re m Dm Do (deje C vibrar)

- lo.

Anunciamos Tu Muerte

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

(♩ = ca. 140)

Do
C

Sol
G

A - nun - cia - mos — tu muer - te, — pro-cla -

La m
Am

Mi m7
Em7

Fa
F

Melodía

ma - mos — tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor, —

Armonía

Do
C

Fa
F

Sol
G

Fa (deje
F vibrar)

Fa m
Fm (d.v.)

Do
C (d.v.)

ven, Se - ñor, — ven, Se - ñor — Je - sús! —

Letra: Misal Romano, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados.
Con las debidas licencias. Música © 2015, Carmen Azeneth González. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Cada Vez

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Balada (♩ = ca. 86)

Do
C

Sol
G

Ca - da vez que co - me - mos de es - te pan _

La m
Am

Fa
F

Sol
G

Fa
F

Melodía

y be-be - mos de es-te cá - liz, a-nun - cia-mos tu muer - te, Se - ñor, _

Armonía

Sol
G

Fa (deje
F vibrar)

Do/Mi
C/E (d.v.)

Re m
Dm (d.v.)

Do
C (d.v.)

has - ta que vuel - vas. _

Letra: Misal Romano, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados.
Con las debidas licencias. Música © 2015, Carmen Azeneth González. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Amén

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Pop rock (♩ = ca. 130)

Do
C

Melodía

Armonía

A - mén. A - mén.

Sol sus4 G sus4 Sol G Mi7 E7 La m Am Fa F

A - mén. A - mén.

Sol sus4 G sus4 Sol G Fa F Do C (deje vibrar)

Cordero de Dios

Misa Santa Teresita del Niño Jesús
Azeneth González

Balada (♩. = ca. 60)

(sin acorde)

Fa
F

Mi m7
Em7

Sol sus4
G sus4

Sol 7/Si
G 7/B



Do
C

Sol/Si
G/B

La sus4
A sus4

Mi m
Em

Melodía



Cordero de Dios, cont. (2)

Fa F Sol G Re m/Do Dm/C Do C

1, 2. ten pie - dad de no - so - tros. _____

1, 2. dad _____ de no - so - tros. _____

*

Final
 Do C Sol/Si G/B La m Am Mi m Em

3. da - nos la paz, _____ da - nos la paz, _____

Fa F Sol G Fa F Fa m Fm *molto rit.* Do C

3. da - nos la paz. _____

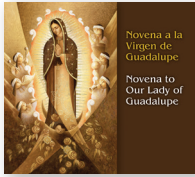
molto rit.

*Este compás no se toca en la grabación.

Notes

[illegible]

RECURSOS · OCP PRESENTACIÓN



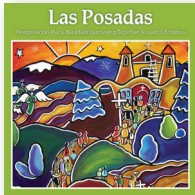
¿No Estoy Yo Aquí?

Anna Betancourt y Griselda Tan

De la nueva colección: *Novena a la Virgen de Guadalupe*

CD (30143149) \$12.99; Lista de MP3 (30143151) \$10.99

Edición para Asamblea/Cancionero (30143148) \$5.00; eBook (30143150) \$5.00



Emmanuel, Oh Rey de Gloria/Emmanuel, O King of Glory

Juan J. Sosa, Pbro

De la colección: *Las Posadas*

CD (30138712); \$12.99; Lista de MP3 (30138710) \$10.99

Edición para Asamblea/Cancionero (30138709) \$5.00; eBook (30138711) \$5.00



Gaudete

Albert Coppo

De la colección: *El Señor Nos Invita, Vol. 2*

CD (30134134) \$12.99; Lista de MP3 (30134201) \$10.99; Cancionero para niños (30134135) \$4.00

Acompañamiento Teclado/Guitarra (30134136) \$22.00



Miracle of Grace/Milagro de Gracia

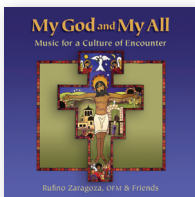
English, Curtis Stephan

Spanish tr., Iván Díaz and Juan J. Sosa, Pbro

De la colección: *Nuestra Alegría/Our Joy*

CD (30141070) \$12.99; Lista de MP3 (30141071) \$9.99; Lista de MP3 [español] (30142960) \$9.99; Lista de

MP3 [bilingüe] 30141071 \$9.99; Cancionero de Guitarra (30141069) \$12.00; eBook (30142998) \$12.00



Living Water

Rufino Zaragoza, OFM, Eleazar Cortés, Francisco Manoling Francisco, and Hải Triều

De la colección: *My God and My All*

CD (30141037) \$11.99; Lista de MP3 (30141038) \$9.99

Partituras Corales [Paquete] (30141036) \$20.00



Caminando Juntos hacia el Altar

Silvio Cuéllar

De la colección para niños: *El Señor Nos Invita, Vol. 1*

CD (20551) \$12.99; Lista de MP3 (101579) \$10.99; Acompañamiento de Guitarra/Teclado

(20552) \$16.00; Cancionero para Niños (20553) \$4.00



Ven, Ven, Espíritu Santo

Ivan Diaz

De la colección para niños: *El Señor Nos Invita, Vol. 3*

CD (30141573) \$12.99; Lista de MP3 (30141576) \$10.99; Acompañamiento de Guitarra/Teclado

(30141575) \$22.00; Cancionero para Niños (30141574) \$4.00

RECURSOS · OCP PRESENTACIÓN



Tú Eres Más Fuerte

Jon Carlos

De la colección: *Tú Eres Más Fuerte*

CD (30138086) \$11.99; Lista de MP3 (30138087) \$9.99



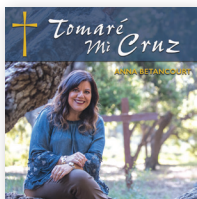
No Soy Digno

Koren & Jessica Ruiz

De la colección: *Tu Amor Es Fiel*

CD (30141041) \$12.99; Lista de MP3 (30141043) \$7.99

Cancionero de Guitarra (30141042) \$12.00; eBook (30143000) \$12.00



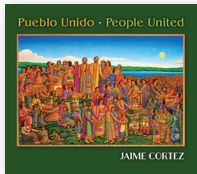
Dame Tu Paz

Anna Betancourt

De la colección: *Tomaré Mi Cruz*

CD (30140719) \$11.99; Lista de MP3 (30140721) \$9.99

Cancionero de Guitarra (30140720) \$12.00



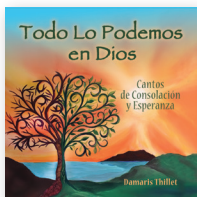
The Body of Christ/El Cuerpo de Cristo

Jaime Cortez

De la colección: *Pueblo Unido/People United*

CD (30141295) \$12.99; Lista de MP3 (30141296) \$10.99

Partituras Corales [Paquete] (30141294) \$12.99;



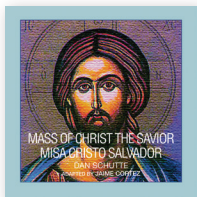
Nada Podrá Apartarnos

Damaris Thillet

De la colección: *Todo Lo Podemos en Dios*

CD (30139828) \$11.99; Lista de MP3 (30139830) \$9.99

Cancionero de Guitarra (30139829) \$12.00



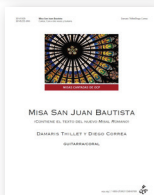
Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador

Dan Schutte; Adaptado por Jaime Cortez

Lista de MP3 [español] (30140175) \$4.99; Lista de MP3 [bilingüe] (30140176) \$4.99

Coral [Sólo Coro] (30140177) \$4.85; Guitarra/Coral (30140178) \$4.85; Teclado/Vocal (30140179) \$5.60

Para más información: ocp.org/30140175



Misa San Juan Bautista [Use Octavo Mass Settings Image]

Damaris Thillet y Diego Correa

Lista de MP3 (30141937) \$7.99; Coral [Sólo Coro] (30141940) \$2.85

Guitarra/Coral (30141939) \$4.25; Teclado/Vocal (30141938) \$4.85

Para más información: ocp.org/30141939



Misa Santa Teresita del Niño Jesús

Azeneth González

CD (30134930) \$9.99; Lista de MP3 (30134945) \$7.99; Cancionero de Guitarra

(30134931) \$10.00; Sólo Misa [PDF de Guitarra/Coral] (30134993) \$6.00

Para más información: ocp.org/30134993



1-877-271-3786 | ocp.org
5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213